

ITXASSOU

ITSASU

Bulletin
municipal
juillet
2018
uztaila

n°
46

Chers itsasuar,

Cette édition du bulletin municipal vous propose comme à l'accoutumée un éclairage sur la vie de notre commune au travers d'articles de rédaction municipale et d'autres émanant des écoles et autres associations locales.

ITXASSOU est une commune dynamique, les familles et jeunes couples qui ont fait le choix de rejoindre le village de façon significative au travers notamment du lotissement communal "Oilomokoenia", aujourd'hui achevé, et

de l'aménagement de l'espace "Ordokia" le disent volontiers. Outre un cadre de vie préservé, une identité culturelle prégnante, la commune peut se féliciter d'avoir su conserver et développer ses services (enseignement, santé, commerces, artisanat...) pour offrir à ses administrés une cité vivante.

La révision en cours du PLU, exercice contraint par la Loi, s'efforce justement de maintenir cet équilibre nécessaire entre sauvegarde de la ruralité et capacité d'accueil et de développement.

L'exploitation des données du dernier recensement général de la population, intervenu courant du 1^{er} trimestre 2018, nous permettra du reste et dans les prochaines semaines d'affiner les contours de la Commune au travers de certains indicateurs.

Vous trouverez également au sommaire de ce numéro un focus spécial sur le trinquet "Balaki" donnant à connaître les faits, leur chronologie et la conclusion d'un dossier qui aura pris à l'initiative de certains, la tournure de "l'affaire" Balaki.

Espérant que vous trouverez intérêt à parcourir ce bulletin, Je souhaite à chacun un excellent été qu'il soit synonyme de vacances ou d'activité accrue.

Le Maire, Auzapeza : Roger GAMOY



2018ko lehen hiruhilekoan burutu azken jende kontaketa orokorreko datuei esker, heldu diren asteetan Herriaren inguruak hobeki zehazten ahalko ditugu, adierazle desberdin batzuen bidez.

"Balaki" trinketari buruzko artikulu berezi bat eskainia zaizue ere ale berri honetan, batzuek bilakarazi duten Balaki "afera" haren inguruko dosieran gertatutakoak, haien kronologia eta bururapenari buruz dena jakin dezazuen.

Interes handiz aldizkari hau irakurriko duzuelakoan, Uda on bat desiratzen dizuet guziei, oporretan edo lan sasoi betean izanik ere.



Itsasuar maiteak,

Usaiako konfiguraziora itzultzen da aldizkaria gure herriko bizari buruzko berriak ukan ditzazuen, herriko etxeak, eskolek edo tokiko elkarteek eskaini artikulua eta idazki batzuen bitartez.

Herri dinamikoa da ITSASU eta gure xoko honetara etortzea molde esanguratsuan hautatu duten familiek eta bikote gazteek, gaur egun bururatua den "Oilomokoenia" herriko lotizamenduan adibidez, eta "Ordokia" eremuaren antolaketarekin, hala diote gogotik.

Bizi ingurune zaindua, kultur nortasun azkarraz gain, herriak jakin izan du zerbitzuak (irakaskuntza, osagarria, saltegiak, eskulangintza...) atxikitzen eta zaintzen herritarrei herri bizkorra eskaintzeko.

Legeak beharturik burutzen ari giren HTP-ren berrikustearekin dena egiten dugu baserriar izaera zaintzeko eta jende berria hartzeko eta garatzeko gaitasunaren artean atxiki behar den oreka mantentzeko.

Retrouvez en pages centrales le dossier «Trinquet Balaki»

Herriko finantzak

Emaita administratiboaren kontua

2017ko urteko funtzionamendu sailean, 1.274.453€ko gastu errealak, 1.751.453€ diru sartze errealak izan dira.

477.407 €ko gehigarri finkoa ondorioztatu da. Inbertsioetan, 2017ko bata besteko gehiagarria 542.100€koa da. 2018ko apirilaren 9ko kontseiluan bozkatua izan den Herriko aintzinkontu nagusiak, dirutza horiek sartu ditu.

Zergak

Batzordeak, lekuko zergen tasak iaz bozkatuak izan zirenekin hein berean atxikiatzearen alde erabaki du, hots :

- Bizitegi zerga : %9,68
- Lur Eraiki zerga : %10,65
- Lur Ez Eraiki zerga : %22,67

Budget

Le compte de résultat administratif

L'année 2017 établit, en **section de fonctionnement**, des dépenses réelles à hauteur de 1 274 452,71€ et des recettes réelles pour 1 751 859,75€. Il s'est ainsi dégagé un excédent net de 477 407,04€.

Si on rajoute cet excédent à l'excédent cumulé reporté de 2016, établi à 535 608,67€, le résultat final excédentaire de fonctionnement est de 1 013 015,71€.

En **investissement**, les dépenses réelles se sont élevées à 625.103,67€, les recettes de l'année quant à elles se chiffrant à 180.388,47€.

Ce déficit (-444.715,20€) a été comblé par l'excédent cumulé reporté 2016, soit +986.815,79€.

Cette section enregistre ainsi pour 2017 un résultat excédentaire de 542 100,59€.

L'excédent global de clôture du CA 2017 est de 1 555 116,30€.

Le budget principal de la Commune, voté lors du conseil du 9 avril 2018, a intégré ces sommes.

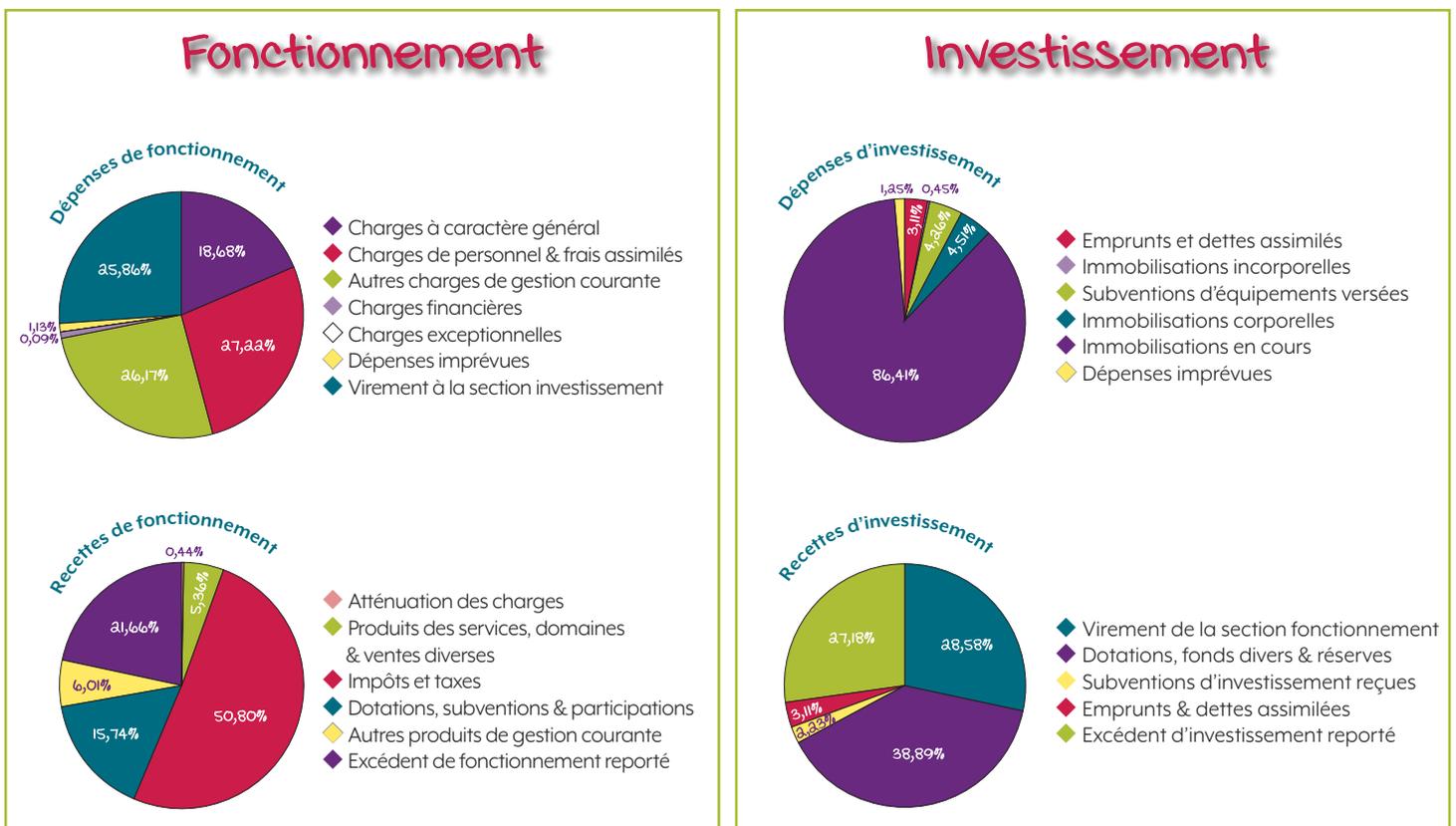
Fiscalité

L'assemblée a délibéré en faveur du maintien des taux de la fiscalité locale à hauteur de ceux votés l'an passé,

à savoir :

- Taxe Habitation : 9,68 %
- Taxe Foncier Bâti : 10,65 %
- Taxe Foncier Non Bâti : 22,67 %

BP 2018 : vue d'ensemble



PLU

Un point sur la procédure de révision générale du Plan Local d'Urbanisme

Le plan local d'urbanisme (PLU) est en cours de révision générale. Le projet va être présenté pour arrêt. Le conseil municipal se prononcera courant deuxième semestre 2018 pour valider l'ensemble des documents.

Ceux-ci seront adressés à la communauté d'agglomération Pays Basque, compétente depuis le 1^{er} janvier 2017, pour la poursuite de la révision générale du PLU. Le projet de PLU sera consultable

dès son arrêt fixé par délibération du Conseil Communautaire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Les remarques et avis du public pourront être recueillis lors de l'enquête publique.

Une information sur le site internet de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, par voie d'affichage, et par voie de presse précisera ultérieurement ces dates. Je vous invite à consulter régulièrement ces supports.

Salle polyvalente

Projet de construction d'un bâtiment communal à vocation publique de type "salle polyvalente".

Le Conseil Municipal a délibéré en date du 28 mai 2018 sur le principe de la construction d'une salle de type "salle polyvalente" destinée entre autres à recevoir les élèves scolarisés

dans les trois groupes scolaires de la Commune dans le cadre d'activités de motricité mais également socio-culturelles.

Il est projeté d'édifier ce bâtiment sur le terrain communal situé à l'arrière de l'école publique, en continuité du parking.

Défense Extérieure Contre l'Incendie (DECI)

Afin de faire face à une obligation réglementaire en matière de défense contre l'incendie, la Commune a lancé en collaboration avec les Services de l'Agence Publique de Gestion Locale un travail visant :

I- à identifier les risques à prendre en compte : cela consiste à établir des zones de risques en fonction notamment du bâti existant,

2 - à fixer, en fonction de ces

risques, la quantité, la qualité et l'implantation des points d'eau ainsi que leurs ressources : il s'agit de croiser les zones de risques et les périmètres d'action des points d'eau actuels pour identifier les zones non-défendues et si nécessaire intégrer les besoins en eau pour mettre à niveau la DECI.

Un arrêté présentera comme annexe les éléments suivants :

• le recueil de données des

PLU

Hirigintza tokiko planaren Berrikuste Orokorrari Buruzko Puntua

Berrikuste orokor fasean da hirigintza tokiko plana (PLU/HTP). Agindu bat finkatzeko aurkeztua izanen da proiektua. 2018ko bigarren erdian iritzia agertuko du herriko kontseiluak dokumentu guziak bali egiteko.

2017ko urtarrilaren Itetik eskuduntza duen Euskal Hirigune elkargoari helarazi beharko zaizkio, HTP-aren berrikuste orokorra burutzeko gisan.

Euskal Hirigune Elkargoaren Elkargo kontseiluaren erabakiaren bidez agindua finkatu orduko kontsulta daiteke HTP proiektua. Inkesta publikoaren kariatara biltzen ahalko dira publikoaren ohar eta iritzia.

Euskal Hirigune Elkargoaren internet gunean, afitxetan eta prentsan agertu informazioaren bitartez dira datak berantago zehaztuak izanen. Zain egon zaitezte euskarri hauek erregularki begiratzuz.

Erabilera anitzeko gela

motako helburu publikoko herriko eraikin bat altxatzeko proiektua

Motrizitate baina ere sozio-kultur arloko aktibitatea, burutzeko Herriko hiru eskoletan eskolatuak diren ikasleak hartzeko, besteak beste, "erabilera anitzeko gela" motako gela bat eraikitzeke printzipioa bozkatu du Herriko Kontseiluak 2018ko maiatzaren 28an.

Eraikin hau, eskola publikoaren giblean, aparkalekuaren ondoan den herriko lur zatian altxatzea pentsatua da.

COMMUNE

NOTRE

ses
projets
&
réalisations



Voirie & Réseaux

La Commune veille à maintenir un réseau routier en bon état d'entretien. Pour ce faire elle mobilise chaque année un budget permettant de procéder aux travaux d'entretien et d'amélioration de la voirie.

Son dernier programme a permis une intervention sur les voies communales de Sosegua, Xaraitoa, Mokoxainia, Halkeia, Lattiania, Gerasto, Bordas-koa, Urrismehe, Predonia.

Par ailleurs, compte tenu de la construction de l'ensemble des lots du lotissement communal, la Commune

a pu procéder conformément aux permis d'aménager à l'achèvement des travaux : chaussée, trottoirs et aménagement des espaces verts.



Enfin et à l'occasion de la réalisation par le Syndicat URA (désormais CAPB) de travaux d'extension du réseau d'assainissement collectif aux lieux-dits "Xapata" et "Mokoxainia", la Commune a saisi l'opportunité de cette intervention pour procéder sous maîtrise d'ouvrage du SDEPA à l'enfouissement des réseaux (basse tension EDF, Telecom et Éclairage Public).



Bâtiments communaux : Peruskenia

La maison "Peruskenia" (ancien presbytère) réhabilitée par la Commune il y a cela plus de 30 ans, en 4 appartements, particulièrement confortables en termes de surfaces, a été rénovée en 2017 sous maîtrise d'œuvre de SOLIHA (SOLidarité HABitat anciennement PACT).

Les travaux ont notamment porté sur la rénovation énergétique : isolation des murs en fibre de bois, remplacement des menuiseries bois et mise en place de double vitrage, installation de VMC hygroréglable.

Le montant cumulé de ces travaux énergie s'est chiffré à 42 088€ HT pour les 4 logements.

Le montant de subvention estimé sur cette base est de 25 565€.



La commune se félicite du travail mené en commun avec SOLIHA et qui lui aura permis de découvrir et de bénéficier du dispositif RENO' AQT.

Une opération techniquement et financièrement positive pour la commune et qui plus est bénéficie directement aux locataires de ces logements désormais efficaces énergétiquement dans une bâtisse qui a gardé tout son cachet de jadis.

À noter que ce chantier aura également été l'occasion de programmer une intervention de l'Espace Info Énergie de SOLIHA Pays Basque sur la thématique de l'isolation thermique et phonique et des isolants biosourcés dans les écoles de la Commune.

De même, lors de l'inauguration en date du 31 octobre 2017, les conseillers de l'Espace Info Énergie ont animé, à l'aide d'une exposition mobile, un atelier ludique pour le public sur la rénovation performante et les économies d'énergie



RÉNO'AQT
La rénovation de l'habitat, c'est l'affaire de tous !

SOLIHA
SOLIDAIRES POUR L'HABITAT

PAYS BASQUE



Aménagement de la Place

La Commune a d'ores et déjà communiqué sur le projet visant à l'aménagement de "La Place" (compris l'amorce des voies communales d'Urzumu et de Larrondo) et de la rue "Karrika Nagusia".

Une présentation du projet a également été réalisée en direction spécifique des riverains à la fin du mois de décembre 2017.

Les intentions d'aménagement tiennent dans un programme :

⇒ de sécurisation de la circulation dans la traversée de la Place et de la rue principale en veillant à hiérarchiser l'espace public et donner toute sa place au cheminement piétonnier (trottoirs normalisés) ;

⇒ d'embellissement des espaces publics (déminalisation de la place, végétalisation et plantation d'arbres

tiges à feuillage léger, choix de matériaux qualitatifs) ;

⇒ d'enfouissement des réseaux ;

⇒ de restructuration de l'offre en stationnements ;

⇒ de refonte et sécurisation de l'aire de jeux du fronton.

Il est prévu que ce programme démarre dans le courant du dernier trimestre 2018.

Ce chantier (comme tous travaux qu'ils soient d'ordre public ou privé) génèrera évidemment des nuisances et nous remercions d'ores et déjà la population et notamment les riverains de leur compréhension.

Extension de la cantine scolaire

Le bâtiment de la cantine a été édifié en 2003 et à l'époque la salle de restauration avait été dimensionnée pour 130 à 140 élèves.

La Commune compte désormais 3 groupes scolaires et les effectifs d'élèves fréquentant la cantine ont considérablement augmenté.

Pour preuve en cette deuxième partie d'année scolaire 2017-2018 des effectifs quotidiens autour de 200 enfants.

Dans ce contexte et afin que les

conditions tant de restauration des enfants que de travail des agents soient correctes il est indispensable d'agrandir les locaux.

Le principe en a été arrêté en fin d'année 2017 et un "comité de pilotage" d'élus travaille actuellement avec le Service Technique de l'Agence Publique de Gestion Locale, maître d'ouvrage.

Plazaren bermoldatzea

Herriko etxea jadanik mintzatu da, "Plaza" egitasmoari buruz (Urzumuko eta Larrondoako herriko bideen hastapena), eta "Karrika Nagusia" karrikaz.

Egitasmoaren aurkezpen berezi bat egina izan zen lekuko biztanleentzat, 2017ko abendu hondarrean.

Antolakuntza xedeak egitarau batean sartzen dira :

⇒ zirkulazioa segurtaraztea Plaza eta karrika nagusia zeharkatzean, eremu publikoko oinezkoen ibilbideei nagusitasuna emanez (espaloï arautuak) ;

⇒ eremu publikoa edertzea (plazaren desmineralizatzea, landareztatzea eta zuhaitz zurtoin ostoa arindun ondoen landatzea, kalitatezko ekaien hautatzea, hiriko altzariak) ;

⇒ sareen lurperatzea ;

⇒ aparkaleku eskaintzaren ber egituratzea ;

⇒ pilota plazaren joko eremuaren bermoldatzea eta segurtatzea.

Programa hori 2018ko azken hiruhilean abia daiteke.

Bermoldaketa horren plan orokorra, Herriko etxeko sarlekuan ikusgai da.

Xantier horrek (obra publiko ala pribatu guzieren arabera) trabak eta kalteak sortaraziko ditu, eta jagoiti herritarrak eta bereziki lekuan bizi direnak eskertzen ditugu, onartuko daukuten esker onaz.

Cimetière

Les travaux de reprise des concessions abandonnées ont démarré au mois de juin.

Ce chantier génère des désagréments mais également des risques en termes de sécurité publique.

Merci à chacun de veiller scrupuleusement à respecter la zone délimitée des travaux et à ne pas enfreindre l'interdiction d'accès.



CAPB • communauté d'agglomération Pays Basque

La CAPB depuis sa création au 1^{er} janvier 2017 poursuit sa construction. On notera en 2018 la prise de compétences nouvelles.

Eau & Assainissement

La Communauté d'Agglomération Pays Basque a décidé d'exercer à compter du 1^{er} janvier 2018 la compétence Eau et Assainissement pour l'ensemble de son territoire, comme le prévoit la loi NOTRE.

La gestion de ces compétences, jusque-là assurées par 114 entités de services d'eau et d'assainissement selon des formes diverses (dans le cas d'Ixassou Syndicat Eau et Assainissement URA et Syndicat AEP Macaye-Louhossoa), est désormais mutualisée à l'échelle du Pays Basque

La compétence eau comprend l'ensemble des missions de service d'eau potable, de la production à la distribution.

La compétence assainissement recouvre pour sa part l'assainissement collectif et non collectif, ainsi que la gestion des eaux pluviales. S'agissant du prix du m³ d'eau, la CAPB a décidé pour 2018 de maintenir les mêmes tarifs qu'en 2017.

Mobilité

Ligne "Bayonne / St-Jean-Pied-de-Port"

Il ressort des réunions de concertation entre les partenaires (Région Nouvelle Aquitaine, le Syndicat des Mobilités Pays Basque – Adour, Communauté d'Agglomération Pays Basque, SNCF Mobilités et Réseau) un scénario prévoyant la redynamisation de la ligne TER pour fin 2019.

Il s'agit de :

⇒ proposer un service compatible avec les besoins des actifs et scolaires aux deux terminus de la ligne, en concordance avec la mise en service du trambus à Bayonne (décembre 2019) ;

⇒ et de renforcer la desserte sur la section au plus gros potentiel de déplacements entre Bayonne et Cambo et ainsi diminuer le trafic routier.

L'objectif visé est de 5 Allers Retours sur Bayonne-Cambo, en plus des 4 Allers Retours actuels Bayonne - St Jean Pied de Port/Garazi adaptés aux horaires des actifs et scolaires.

Plusieurs scénarios sont à l'étude et de fait cet objectif pourra être revu à la hausse ; cela dépendra d'une part du nombre de passagers et, d'autre part, des normes de sécurité régissant la circulation des trains.

Ce renforcement des services et la redynamisation de la ligne passent également par une desserte plus efficace autour de points d'arrêts structurants munis de potentiel d'accueil pour du stationnement.

Le principe de politique de desserte, d'exploitation des services ferroviaires et de principes d'aménagement sont désormais retenus.

Nous suivrons avec attention ce dossier.

Higikortasuna

"Baiona / Donibane Garazi" trenlinea

TER trenbidea Berbizkortuko duen erabaki xede bat atera da, partaide ezberdinek (Akitania Berria eskualdea, Euskal Herri – Aturriko Higikortasun Sindikatua, Euskal Hirigune Elkargoa, SNCF Higikortasun eta Sare) egin dituzten kontzertazio bilkura andanatik.

Aipu da :

⇒ Aktiboen eta ikasleen beharrei ihardesten dieten zerbitzu bat eskaintzea trenlineako azken bi geltokietan, Baionan 2019ko abenduan zerbitzuan ezarria izanen den trambusarekin aldi komunztaduran

⇒ garraio zerbitzua indartzea ahalmen handiagoa duen Kanbo eta Baionaren arteko zatian eta ondorioz bide zirkulazioa murriztea.

Helburua da, gaur egun Baiona eta Donibane Garaziren arteko 4 joan-jineetat gain, aktiboen eta ikasleen ordutegiei egokia litazkeen 5 joan-jinen antolatzea Baiona eta Kanboren artean.

Egiteko molde batzu azterketa bidean daude eta ondorioz helburu hori emendatua izan liteke, bidaiari kopuruaren arabera eta tren zirkulazioak kudeatzen dituzten segurtasun arauen arabera.

Zerbitzuen indartze hori eta trenlinearen berbizkortzea pasatzen dira ere, auto aparkalekuz hornituak diren geldileku egituratuena hobeki zerbitzatu.

Garraio zerbitzuaren, burdinbide zerbitzuen baliatzearen eta antolakuntzaren printzipioak atxikiak dira jagoiti.

Txosten hori artoski jarraituko dugu.



Avant...



Après

Colline d'Urzumu

Sur proposition du Lycée Armand David de Hasparren, il a été décidé de procéder à l'aménagement paysager d'un terre-plein carrossable situé à proximité immédiate du hangar du Centre de Vol à Voile.

Le projet a consisté à valoriser un espace non défini, dépouillé et peu accueillant en un espace vert composé d'une partie engazonnée, de massifs arbustifs et d'un cheminement piétonnier.

Une zone de stationnement a

également été maintenue.

Le point de vue enchanteur qui caractérise Urzumu est désormais doublé de cet espace vert très harmonieux au pied de la statue de la vierge.

Par ailleurs on notera que la Commune a désormais délimité, au moyen de clôtures, un sentier de contournement de la piste laquelle est, rappelons-le, interdite au public pour des raisons de sécurité.

Etxauri

Il y a 4 ans un contact avait été établi entre ITXASSOU et ETXAURI au travers de la cerise, les 2 communes ayant pour point commun la production de ce fruit.

Dans le cadre de l'organisation de la Fête des Cerises et pour contrecarrer une production moyenne en termes de quantité, ITSASUARRAK et XAPATA avaient sollicité les producteurs d'Etxauri.

En 2016 ce partenariat a été élargi à une rencontre entre les 2 municipalités.

C'est ainsi qu'en septembre 2016 une délégation d'Itxassou (élus et associations) a été reçue en Navarre à l'occasion de la fête de la vallée d'Etxauri. Les Navarrais nous ont quant à eux rendu visite à l'occasion des fêtes d'Itxassou en 2017.

Ces rencontres se sont avérées très cordiales et empreintes d'une volonté commune de bâtir une relation solide et durable.

Ce sont là les prémices d'un jumelage à construire et dont les 1^{ères} pierres ont été posées sur le socle d'une langue et d'une culture communes.

Les élus ont tenu, dès le 1^{er} instant, à ce que les associations se joignent à eux dans la réflexion et la construction de ce rapprochement institutionnel et cette belle aventure humaine.

À ce-jour une dizaine d'associations a répondu à ce travail collaboratif. Un appel est lancé en direction de toutes les autres afin qu'elles rejoignent cette dynamique.

La fête de la vallée d'Etxauri est programmée le 16 septembre 2018.

ITXASSOU entend bien répondre à l'invitation. Dans cette perspective et dans un souci d'organisation les personnes intéressées sont priées de se faire connaître en Mairie.



Etxauri

ITSASU eta ETXAURIren arteko harreman bat abiatua izan zen duela 4 urte, gereziaren bitartez, bi herriek fruitu honen ekoizle baitira.

Gerezi Pestaren karietara eta ekoizpen ertain bati aurre egiteko, ITSASUARRAK eta XAPATA elkarteek Etxauriko ekoizleei deia luzatu die. 2016an, lankidetzaz hori 2 herriko etxeen arteko topaketa batera hedatu zen.

Ondorioz, 2016ko buruilean, Itsasuko ordezkaritza bat (hautetsi eta elkarte) Nafarroan erezebituak izan zen Etxauri haraneko besten karietara. Nafartarrak beren aldetik, guregana jin zitzaizkigun 2017ko Itsasuko besten karietara. Topaketa horiek arras anai artekoak izan ziren eta harreman azkar bezain iraunkorra baten eraikitzeko asmoaz jantziak.

Eraikitzekoa den senidetze baten lehenbiziko urratsak ditugu hor, zeinarentzat pausatuta ditugun lehenbiziko harriak, elkarrekin partekatzen dugun Euskara eta Euskal kulturaren inguruan egin baitira.

Hastapenetik, hautetsiek nahi izan dituzte elkarteak berekin josi, hurbilketa instituzional horri buruz gogoetatzeko eta ekiteko, eta bi lekuetako biztanleen arteko abentura eder horren eraikitzeko.

Gaurdaino, hamar bat elkartek ihardetsi diote elkarren arteko lan honi. Dei bat luzatzen diegu beste elkartei, dinamika honetan sar daitezen.

Etxauribarko bestak 2018ko irailaren 16an iragaten da.

ITSASUK gomitari baikorki ihardetsiko dio, alabaina. Karia hortara, eta gauzak behar den bezala antolatuta izan daitezen, interesa duketen guzietan beren izena eman behar dute Herriko etxean.

Horaires d'ouverture de la déchetterie d'Ixassou

Lundi : 14h à 18h
Mercredi : 9h à 12h & 14h à 18h
Jeudi : 14h à 18h
Vendredi : 14h à 18h
Samedi : 9h à 12h & 14h à 18h

Des résultats encourageants !

Depuis déjà 4 ans, la collecte se fait majoritairement par le biais de bacs individuels à Ixassou.

Cette collecte apporte des résultats très satisfaisants : moins d'ordures ménagères collectées, augmentation de la quantité des déchets triés...

De plus, à Ixassou pour valoriser leurs déchets naturels 47% des maisons

ont un composteur pour les déchets biodégradables !!!
Les résultats sont bons mais il reste encore des déchets recyclables dans la poubelle noire...

Continuons à donner de la valeur à nos déchets: trions-les !
Pour toute question sur le tri des déchets : 05 59 93 50 62

Stop aux dépôts sauvages !

Les points tri et conteneurs situés sur le domaine public sont trop souvent l'objet d'actes d'incivisme : dépôts au sol de déchets, de cartons, de meubles, de déchets verts...

N'oublions pas que ces actes d'incivisme constituent un délit passible d'une amende de 1500€ !
Les dépôts au sol sont devenus tellement réguliers que le Pôle

Territorial Errobi doit les faire nettoyer régulièrement...

Cet entretien devenu malheureusement régulier coûte très cher et ce sont tous les usagers qui se retrouvent pénalisés car ils doivent payer pour des actes d'incivisme effectués par d'autres.

Des déchetteries existent, alors utilisons-les !

Incivilités

Lemois demaivoit la commémoration de nombreuses journées nationales dont :

- 8 mai : commémoration de l'anniversaire de la victoire du 8 mai 1945
- 9 mai : journée de l'Europe (anniversaire de la déclaration de Robert Schuman)
- 10 mai : journée nationale des mémoires de la traite, de l'esclavage et de leurs abolitions
- 23 mai : Journée nationale en hommage aux victimes de l'esclavage
- 27 mai : journée nationale de la résistance

Cette commémoration se traduit notamment, sur instruction du

gouvernement relayée via la Préfecture, par le pavoisement des édifices publics.

C'est une obligation réglementaire et le ministre de l'intérieur dispose du pouvoir de suspendre le maire en cas de refus.

Cette année par 2 fois le drapeau français installé à ces occasions a été emporté ; de plus les drapeaux disposés tout au long de l'année sur la façade de la Mairie ont également été arrachés.

La commune condamne ces actes

Bandera jartzeak

Hainbat nazio mailako ospakizun gertatuko dira maiatzan:

→ maiatzaren 8a: 1945eko maiatzaren 8ko garaipenaren urtebetetzearen ospakizuna

→ maiatzaren 9a: Europaren Eguna (Robert Schuman-ek egin aldarrikapenaren urtebetetzea)

→ maiatzaren 10a: jendeen trafikoa, esklabotasuna eta haien ezetzapenen oroitzapen nazio eguna

→ maiatzaren 23a: Esklabotasunaren biktimen omenezko nazio eguna

→ maiatzaren 27a: erresistentziaren nazio eguna

Gobernuak, Prefeturatik iraganez, eskaturik, eraikin publikoetan banderak ezarri behar dira ospakizun hauen karietara. Legezko betebeharra da eta barne ministroak auzapeza kargutik kentzen ahal du, bandera ezartzeari uko egiten badio.

Kari hauetara ezarria izan zen frantses bandera 2 aldiz ebatsia izan da; gainera, urte osoan Herriko Etxearen aitzinaldean ezarriak ziren banderak ere kenduak izan dira. Ekintza hauek salatzen ditu herriak ta orotarazten du 1995ean hasi zela frantses, europar banderak eta Ikurriña Herriko Etxearen aitzinaldean urte osoan ezartzen.

Adierazi nahi diogu edo diegu horrelako ekintza burutzen duen orori, legea betetzeaz gain, Historiaren oroitze bat eta garai haietako eragileei errespetua erakusten diegula banderak Herriko Etxean emanaz!

et rappelle que depuis 1995 elle veille à arborer tout au long de l'année sur le fronton de la Mairie les drapeaux français, européen et l'Ikurriña.

On notera en direction du ou des auteurs de pareil acte que le pavoisement de la Mairie à l'occasion de ces journées de commémoration outre son caractère réglementaire constitue un rappel de l'Histoire et une marque de respect pour ses acteurs !

Les chauves-souris, de fascinantes voisines

Certaines espèces de chauves-souris cohabitent volontiers avec l'Homme. Ainsi, greniers et bordes pastorales sont un lieu d'élection pour certaines espèces.

Afin de mieux connaître cet enjeu localement, et de favoriser la meilleure cohabitation, le SIVU Mondarrain-Artzamendi et le CEN Aquitaine lancent un inventaire et une enquête auprès des propriétaires et utilisateurs de bâtiments susceptibles d'accueillir des chauves-souris.

Si vous êtes propriétaire d'un bâtiment abritant ou pouvant abriter des chauves-souris ou si vous avez des interrogations sur ce sujet, n'hésitez pas à nous contacter ! Par téléphone au 05 59 70 58 37 ou par courriel :

antenne64.paysbasque@cen-aquitaine.fr



Les étudiants en pleine action
(photo : © CEN Aquitaine)

Entre Artzamendi et Mondarrain, le fragile vallon du Laxia, aux richesses insoupçonnées !



Débouchant sur la Nive au niveau du Pas de Roland, le ruisseau du Laxia et le vallon qu'il a formé, abritent une biodiversité remarquable.

L'encaissement, le couvert forestier dense contribuent à un microclimat doux, humide et sombre, favorable à de nombreuses espèces de plante très rares, dont deux sont inscrites à la Directive "Habitats" : la Soldanelle velue (*Soldanella villosa*), endémique, et le *Trichomanes* remarquable (*Vandenboschia speciosa*).

Les vieux arbres du vallon servent également de gîte à des insectes coléoptères menacés, dont le rare Pique-prune (*Osmoderma eremita*). Cet insecte saproxylique, c'est-à-dire qui dépend du bois vivant ou mort pour au moins une partie de son cycle de vie, se niche dans les cavités des arbres creux.

Et ce n'est pas tout !

Le vallon accueille aussi plusieurs espèces de chauves-souris (voir article ci-haut) qui viennent y chasser les insectes, et certaines, comme le Petit Rhinolophe (*Rhinolophus hipposideros*) s'y reproduisent.

Cet écosystème fragile est à protéger pour permettre aux générations futures d'en profiter elles aussi !

Au chevet des tourbières, fragiles écosystèmes du massif

Les massifs du Mondarrain et de l'Artzamendi sont également riches en milieux humides et plus particulièrement en tourbières. Grâce aux sphagnes, des mousses capables d'absorber près de 10 fois leur volume en eau, ces zones emmagasinent une

partie des pluies qu'elles restituent en été : de vraies éponges ! Toutefois, toutes ces petites tourbières sont fragiles et sensibles, notamment face au piétinement des chevaux et des vaches qui peuvent provoquer leur assèchement. Dans la continuité des actions engagées par le CEN Aquitaine avec les municipalités d'Espelette et d'Itxassou depuis une vingtaine d'années dans le cadre d'un plan de gestion, de nouvelles actions de préservation ont été menées en 2017. Avec le soutien d'étudiants en BTS Gestion et Protection de la Nature du Lycée Jean Errecart de Saint-Palais, et avec l'association de réinsertion Lagun, des clôtures sélectives ont été mises en place autour de 5 placages tourbeux, empêchant les grands animaux de pénétrer sur ces zones tout en permettant aux brebis plus légères d'y accéder.

Afin de présenter le patrimoine naturel du massif et d'expliquer les actions menées aux usagers de la montagne, des panneaux pédagogiques ont été installés aux différents points d'accès du site.

La hêtraie du Mondarrain, coiffe emblématique à l'avenir précaire

Au sommet du Mondarrain s'étend une forêt de 5 hectares.

Peuplée de hêtres pluri-centenaires longtemps entretenus sous forme d'arbres têtards par les paysans, elle abrite notamment une espèce rare de coléoptère, la Rosalie des Alpes (*Rosalia alpina*).

Cet insecte au corps bleu tacheté de noir arbore de grandes antennes et apprécie l'ombre des arbres et de leurs cavités dans lesquelles elle s'abrite et pond ses œufs. Toutefois, celle-ci se trouve menacée à moyen terme car la hêtraie ne se renouvelle pas. Sous les houppiers, la régénération se fait attendre. Aucune faîne ne semble

pouvoir se développer.

Les troupeaux transhumants qui s'abritent à l'ombre l'été et se nourrissent de faînes, glands et autres châtaignes à l'automne risquent de ne plus pouvoir profiter de cet espace à moyen terme.

Un test de germination des faînes, réalisé avec les étudiants du Lycée Jean Errecart de Saint Palais en 2016-2017, a démontré que les graines et la litière sont favorables à la germination.

Ainsi donc, afin de concilier activité pastorale et conservation de ce milieu, la municipalité d'Itxassou va engager, dans le cadre d'un contrat Natura 2000 subventionné à hauteur de 80 %, une mise en défens partielle de la hêtraie (0,27 ha soit 5,4%) à l'automne 2018 pour favoriser sa régénération naturelle.

Cette expérimentation combinée à une plantation de 0,10 ha de 60 plants de hêtres, châtaigniers et chênes, fera l'objet d'un suivi par le CEN avec les étudiants du lycée de Saint-Palais et permettra d'évaluer l'efficacité de cette mesure sur les 5 années du projet. Si en 2022, les résultats sont concluants et que les jeunes plants sont assez vigoureux pour résister à la pâture, la clôture pourra être retirée.

Pour en savoir plus sur les richesses naturelles du Mondarrain et comment elles sont gérées, n'hésitez pas à faire un tour sur la page dédiée sur le site du CEN Aquitaine :

www.cen-aquitaine.org/mondarrain-artzamendi

ainsi que sur celle du SIVU Mondarrain :

www.itxassou.fr/environnement/natura-2000.html

Venez admirer les beautés de ce site remarquable, et contactez-nous pour contribuer à sa préservation !



Xapata



La saison de cueillette 2018 s'est terminée pour les derniers producteurs le 17 Juin.

Le beau temps quant à lui n'est arrivé que la semaine suivante ! Il faut reconnaître que cette saison n'a pas été simple, avec des conditions climatiques particulières : hiver et printemps tout aussi pluvieux !

Durant la floraison, si on a connu quelques jolies journées, les temps maussades et couverts ont été fréquents. La floraison s'est un peu étalée et a donc été moins homogène. Cela s'est ressenti au moment de la récolte de façon plus ou moins marquée suivant les zones, avec des différences de maturité sur les arbres. Malgré tout, on peut signaler que nous n'avons pas subi d'attaque de mouche de la cerise cette année, et que, pour un certain

nombre, le bilan de la récolte n'a pas été mauvais, avec une bonne cueillette de la variété la plus précoce PELOA notamment.

Les producteurs ont également cueilli 300 kilos de Xapata pour le marché des producteurs organisé lors de la fête de la cerise à ATHARRI par Itsasuarrak, et la variété BELTXA a souffert sur la fin des fortes averses.

Cependant malgré ces conditions difficiles, on peut dire que nos variétés locales ne s'en sortent pas trop mal alors que les variétés extérieures que l'on peut observer ici et là ont éclaté avec les excès de pluie...

Nous profitons de ce petit article pour rappeler que l'association de producteurs de cerises XAPATA vend chaque année aux environs de décembre des plants de cerisiers de variété locale sur réservation.

Erle Beltza • Le Conservatoire de l'Abeille Noire

Le conservatoire de l'abeille noire Euskal Erle Beltza (EEB) poursuit ses activités.

Suite à la dernière assemblée générale, le conseil d'administration a été renouvelé et renforcé. Fred Forsans a été réélu au poste de président du conservatoire.

Des apiculteurs de l'association participent dans le cadre du programme européen de sauvegarde des races d'abeilles locales, au testage de reines sélectionnées (programme Smartbee). Ce travail a permis la mise sur le marché de reines génétiquement performantes à travers la vente de cellules royales aux apiculteurs de l'association.

Le travail de sélection se structure avec la mise en place de l'association ERBELen février 2018 sur l'ensemble des 7 provinces du Pays Basque qui

coordonne le travail de sélection. 2 membres d'EEB font partie du bureau.

Nous continuons aussi le travail d'information notamment à travers des animations dans les écoles et les activités événementielles. La formation des apiculteurs débutants connaît un vrai succès à travers les cours du rucher école.

Les projets sont nombreux et nous nécessitons maintenant une infrastructure adaptée à la dynamique du conservatoire : à savoir salle de réunion, entrepôt pour le matériel toujours plus nombreux et miellerie collective.

Pour plus d'informations vous pouvez consulter notre site internet : <https://erlebeltza.wordpress.com/> ou la page facebook de l'association.

Xapata

2018ko gerezi sasoina bukatu dugu azken gerezi biltzearekin ekainaren 17an. Aro ederra abiatu da ondoko astean !

Egia erran, ordu arte sasoina ez da ximplea izan, klima baldintza bereziak izan direlako aurten : negu euritsuak, eta udaberria berdin ! Lore denboran, izan dira tarteka egun pollitak bainan ere egun kukutuak, eta ondorioz loratzea aski hedatua eta esberdina izan da. Orogen buru uzta ere lekuka aski hedatua eta esberdina izan da. Hala ere, ez dugu gereziaren uli erasorik ukan aurten, eta azkenean batzuentzat bederen kantitate ederrak bildu dira, batez ere Pelo gerezi goixtiarra.

Xapata ere bildu da, bereziki gerezi pestako, 300 kilo inguru, etxe ekoizpen merkatuan saldu direnak. Beltxak aldiz sofritu du azken egunetan ezin sinetsiko euri erauntsiekin...

Hala ere, azpimarratzen ahal da ez direla gaizki ateratzen gure tokiko gereziak, ikusiz nola atzerriko gereziak zapartatu diren...

Artikulu ttiki huntaz baliatzen gira orroitarazteko Xapata elkarteak saltzen dituela negu guziz, abendo inguruan, gerezi ondoak, eta nahi duenak erosten ahal ditu aitzinetik erreserbatuz.

Erle Beltza

Euskal Erle Beltza (EEB) elkarteak, bere bidea segitzen du. Bere bulegoa berritu eta emendatu du, Fred Forsans berriz lehendakari bozkatzuz.

Denbora berean, europa mailako lan bati jarraitzen dugu, lekuko erlea zaintzeko (Smartbee programa).

Sail hortan batasuneko erlezain batzuek erreginak testatzen dituzte hoberenengo umeak gero banatzeko.

Aurtengo otsailean, batasun berri bat osatu dugu Euskal Herriko 7 probintzetako erle zainekin, genetika lan hori aintzineramurteko : ERBEL deitzen da (ERle BELtza). Batasun berri horrek genetika lana kudeatzen du. EEBko bi kide zuzendaritzan parte hartzen dute

Erleri buruzko informazioaren zabaltzen ere segitzen dugu, eskoletan edo bertze gertakarien kari. Erlezain berrien formakuntzak ere errekesta handia badu.

Geroari buruz egin behar ainitz badugu, bainan batimendu eskasa senditzen dugu beti ta gehiago, izan dadin biltzeko leku bat, ezitegi kolektibo bat edo tresnen altxatzeko toki bat.

Informazio gehiagorentzat, gure web gunea : <https://erlebeltza.wordpress.com/> edo facebook horrialdea.

familiale

ξ

petite

enfance



Crèche Lekuonean

Ca y est, l'été approche enfin ! C'est le moment pour les plus grands de profiter de vacances bien méritées avant le grand pas vers l'école... (La fête des familles du 18 juillet sera d'ailleurs l'occasion de les saluer).

Nos plus petits ont grandi, le groupe des moyens/grands s'est étoffé et s'active dans toutes les activités proposées par la crèche : il faut préparer le potager, étudier nos amis les escargots (qui passent le weekend dans les différentes familles, pour leur plus grand bonheur !), jouer les apprentis cuisiniers, se rendre à la bibliothèque d'Ixassou...

Quant aux plus petits, ils ont vu leur espace changer : plus de place, de

nouveaux jeux d'éveil et de nombreux blocs de motricité...Ça va déménager ! Les adultes (personnel et parents) seront aussi bientôt concernés par un nouveau projet : l'initiative Euskaraldia entrera à la crèche et encouragera les volontaires à s'exprimer davantage en basque.

D'ailleurs, à ce sujet, la structure conserve la labellisation "crèche bilingue", qui permet à tous ces petits bouts de baigner dans un contexte linguistique riche !

Enfin, la crèche continuera d'éveiller les papilles de ses petits usagers en privilégiant au maximum un approvisionnement local et bio.

Kalakaño

Kalakaño est le mois de la petite enfance sur le territoire d'Errobi.

Kalakaño cherche à promouvoir l'insertion de la langue basque dès la petite enfance.

Imaginé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque (Services "langue, culture et petite enfance"), cet événement permet aux crèches du territoire d'avoir accès à la langue et à la culture basque autour d'un programme riche et de beaux moments de partage.

Spectacles et conférences ont été

proposés tout au long du mois de mars.

C'est dans ce cadre que :

→ le 15 mars dernier, la crèche d'Ixassou a accueilli une conférence sur le bilinguisme dans la petite enfance à destination des parents et des professionnels

→ le 17 mars un spectacle grand public gratuit "Jo Kako jo" de la Compagnie Kiribil a été proposé à ITXASSOU, dans la salle de la Mairie

Complémentaire santé : du nouveau

Le Conseil Municipal désireux de permettre aux administrés d'accéder à une complémentaire santé aux meilleures conditions avait inscrit la Commune dans un principe de mutualisation via la signature d'une convention avec

l'Association ACTIOM.

En avril 2018 un nouveau partenariat a été signé avec le groupe AXA et plus particulièrement Mme Christine SOUBELET, chargée de clientèle domiciliée sur la Commune d'ITXASSOU.

Lekuonean

Uda hurbiltzen da !

Momentoa jin zauku handieri azken agur bat egitea edo azken irri bat partekatzea. Familien besta uztailaren 18an iraganen da.

Ttipienak hoiien markak hartu dituzte, etxean bezala senditzen dira. Bi euri tenpesten artean ateratzen dira baratzerata eta bi bare karakoiletaz okupatzerat ! Hugo eta Luluk famili guzien itzulia egin dute.

Haurtzaindegi gazte horrek, urtez urte hobetzen da : joko berriak motrizitatea lantzeko, tokiko janaria eta ahal bezain bat biologikoa.

Bere elebidun labela atxiki du eta horren azkartzeko oino euskaraldi proiektuan sartu da. Haur edo burraso, ez duda eta euskara balia !

Kalakaño

Kalakaño euskarazko lehen haurtzaroaren hilaberea errobin.

Kalakaño, Errobi lurraldeko euskara, kultura eta lehen haurtzaroko zerbitzuek, haur, profesional (haurtzaindegietakoak eta etxe haurtzainak) eta burasoei euskara eta kultura eskaintza anitza egiteko xedea dute.

Euskal Elkargoak gertakaria sortu du, Euskara haurtzaindegietan sar arazteko xedez, haur, profesional eta burasoei eskaintza anitza eginez, elgarrekin momentu goxoak parteka ditzaten.

Ikusgarri eta mahai-inguruak proposatuak izan dira martxoan zehar, ala nola :

→ joanden martxoaren 15an : elebiduntasuna lehen haurtzaroan gaiari buruzko mintzaldia Itsasuko haurtzaindegian

→ martxoaren 17an : Itsasun (herriko etxean), urrik eta publiko zabalari eskainitako "Jo Kako jo" euskarazko ikusgarria bitan proposatua izan da

Cette dernière se tient à disposition de tout un chacun pour une information personnelle et individualisée. Elle peut se rendre à domicile ou convenir d'un rendez-vous à son bureau.

jeunes,
familles
&
solidarité

Aide au permis de conduire

Une aide au financement du permis de conduire B pour les 17/25 ans peut être attribuée par la Région Nouvelle Aquitaine.

Ce concours financier d'un montant de 400 € à 1 200 € peut être attribué sous conditions.
Informations en ligne sur le site :

<https://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/fiche/aide-passage-permis-conduire/>

Activités enfants

Pendant les prochaines vacances d'été, le C.C.A.S d'ITXASSOU organise des journées d'activités de loisirs en direction des enfants âgés de 5 à 15 ans et domiciliés en priorité sur la commune.

Les enfants seront sous la surveillance d'animateurs diplômés et les activités proposées seront encadrées par des professionnels.

Les enfants seront transportés par car, à l'aller et au retour, jusqu'aux différents lieux de pratique, selon les besoins.

Inscriptions en Mairie d'Ixassou, effectives à compter du dépôt du dossier complet ainsi que du règlement.

Attention : places limitées.

Les "pique-nique" et goûters sont à prévoir par les familles.

Contact : CCAS d'Ixassou

05 59 29 75 36

population@itxassou.fr

CCAS : Solidarité / égalité

Dans sa séance du 13 avril 2018 dédiée au vote du Budget Primitif 2018, le Conseil d'Administration du CCAS a notamment décidé d'inscrire en dépenses **deux subventions** en faveur des **associations suivantes** :

Association **Haize Hegoa Elkartea** d'ITXASSOU (500,00€) dont l'objectif consiste à soutenir des actions de solidarité en faveur des migrants et des réfugiés, dans les pays en voie de développement (propositions d'hébergement d'urgence) ;

Association pour l'**Égalité Entre les Femmes et les Hommes** du département (AEFH64-CDIFF64) pour un montant de 200,00 €, pour le financement de la permanence juridique mensuelle et gratuite sur les droits des femmes et des familles (1^{er} vendredi du mois de 9h30 à 11h30 sur RDV, au centre multiservices de Cambo).

C.C.A.S d'Ixassou activités été 2018 Itsasuko L.S.H.Z 2018ko udako jarduerak

Dans mon sac à dos, en permanence : casquette, k-way, crème solaire, gourde.

Sur moi : tenue et chaussures de sport

Beti, nere bizkarreko zakuan : kasketa, euritako, eguzkiko krema, ur botila.

Soinean : kirol jantziak eta tenisak

Mardi 17 juillet • 5-9 ans (2009-2013)

WOWPARK

Village de cabanes dans les arbres + jeux aquatiques à Urrugne • 15€ / 18 €
Prévoir maillot, serviette, pique-nique, goûter
9h15 / 18h30 • Mairie d'Ixassou

Jeudi 02 août • 9-15 ans (2003-2009)

BASE AQUATIQUE DE "POP"

Waterjump (tremplins) + Accr'eau Park (gonflable) + tyrolienne (+1.50 m)
Baignade surveillée.
Attestation de nage obligatoire
Lac de Guiche • 18€ / 21€
Prévoir maillot, serviette, pique-nique, goûter
8h45 / 17h45 • Mairie d'Ixassou

Mardi 17 juillet • 10-15 ans (2003-2008)

CHATEAU D'ABBADIA

Jeu de piste extérieur + visite libre
ACCROBRANCHES au parc "Oihana"
Hendaye Urrugne • 18€ / 21€
Prévoir pique-nique, goûter
9h15 / 18h30 • Mairie d'Ixassou

Mardi 07 juillet • 11-15 ans (2003-2007)

1/2 journée (après-midi) : CANORAFT

Canoë gonflable biplace avec EVASION
Attestation de nage obligatoire
Ixassou 18€ / 21€
Prévoir maillot, serviette, chaussures fermées
13h00 / 16h30 • Base Evasion Ixassou

Lundi 13 août • 5-8 ans (2010-2013)

BAIGNADE surveillée à la piscine de Cambo

ATELIERS CIRQUE jonglerie, équilibre sur objet, acrobatie, trampoline, trapèze avec Txomin ZUBIETA
Cambo Ixassou • 12€ / 15€
Prévoir maillot, serviette, pique-nique, goûter
9h10 / 16h15 • Salle Sanoki, Ixassou

Mardi 31 juillet • 5-8 ans (2010-2013)

BID'APARC

Parc d'attractions et animalier
Bidart • 11€ / 13€
Prévoir maillot, serviette, pique-nique, goûter
9h30 / 18h00 Mairie d'Ixassou

Jeudi 09 août • 5-10 ans (2008-2013)

Visite des GROTTES D'URDAX

Centre d'interprétation de la nature
"TRIKUHARRI" (rapaces) avec animations
Urdax • 11€ / 13€
Prévoir pull, pique nique, goûter
9h40 / 17h30 • Marie d'Ixassou

Lundi 13 août • 9-15 ans (2003-2009)

ESCALADE au Mondarrain avec MENDI GAIK

(approche à pied depuis le parking communal ± 1h)
Ixassou • 15€ / 18€
Prévoir pique-nique, goûter
8h30 / 17h30 • Marie d'Ixassou

Haize Hegoa... des mots et des actes

L'association Haize Hegoa continue ses actions de solidarité avec les migrants et d'aide à projet dans les pays dits "en voie de développement".

Depuis quelques mois notre groupe s'est élargi aux communes de Kanbo, Bidarraï et Zuraide. Nous avons permis d'assurer plus de 600 journées d'hébergements en faveur de réfugiés et exilés de différents pays. Nous avons ainsi aidé des personnes isolées et des familles originaires du Congo Brazzaville, du Sahara Occidental, du Sénégal, de la République Démocratique du Congo, de l'Albanie et de la Mauritanie.

En particulier, nous avons hébergé à Itsasu une jeune maman et sa petite fille originaires de Mauritanie pendant trois mois. Elles ont reçu un très bon accueil en particulier de l'école publique, de ses enseignants et de parents d'élèves. Elles viennent de quitter le village pour un nouvel hébergement dans une commune qui a mis gratuitement à leur disposition

un appartement à vocation sociale. Notre association participe régulièrement aux activités du collectif de solidarité migrants "Etorkinekin" : sensibilisation et information, hébergement et accompagnement des migrants, réflexion sur la situation et sollicitations des élus.

Nous comptons aujourd'hui une quarantaine de personnes qui agissent en fonction de leur temps, de leur disponibilité et de leurs moyens.

Notre souci principal se focalise sur la recherche d'hébergements : hébergements d'urgence et hébergements à plus long terme. Notre association cherche donc des logements mis gratuitement à sa disposition et qu'elle gère en lien avec les propriétaires.

L'association prend financièrement à sa charge l'assurance des logements, les dépenses d'eau, de gaz, d'électricité etc... Lorsque le logement est vide nous nous occupons de son aménagement.

Un contrat écrit est passé entre l'association et le propriétaire du

logement.

Nous appelons donc tous les itsasuar susceptibles de proposer un hébergement à ne pas hésiter à nous contacter.

Il est également possible pour ceux qui le souhaitent d'accueillir des migrants au sein même des familles pour des périodes à définir ensemble ; quatre familles de notre groupe ont ainsi déjà accueilli des réfugiés pour des séjours d'une semaine à 7 mois.

En ce qui concerne l'aide à projet indissociable de la solidarité avec les migrants nous envisageons un projet d'aide au développement au Burkina Faso et nous allons rencontrer cet été, à Itsasu, des Burkinabé afin de définir précisément le projet et sa mise en œuvre.

Pour nous contacter :

Nicole Etxamendi

etxamendi@hotmail.fr

06 73 40 10 11

Bruno Borthury

contact@borthury.com

07 89 79 70 15

Haize Hegoa... hitzak eta egintzak

Haize Hegoa elkarteak bere elkartasun ekintzak segitzen ditu etorkinekin edo proiektuak lagunduz "garapen bidean" diren herrietan.

Duela zenbait hilabete gure taldea zabaldu da Kanbo, Bidarraï eta Zuraide herrietan. Herri desberdinetako errefuxiatu eta herrigabetuak aterpetu ditugu 600 egun baino gehiagoz.

Hala nola Congo Brazzaville, Mendebaldeko Saharra, Senegal, Kongoko Errepublika Demokratiko, Albania eta Mauritaniatik jatorrizko pertsona bakanak edo familiak lagundu ditugun.

Itsasun, Mauritaniatik etorri ama gazte eta bere alaba errezebitu ditugu hiru hilabetez. Harrera arras ona ukan dute, bereziki eskola publikotik, eta hango irakasle eta gurasoengandik. Berriki joan dira beste herri batetarat, han egoitza soziala bat haien esku emana izan zaielako urririk.

Gure elkarteak maiz parte hartzen

du "Etorkinekin" migrante elkartasun kolektiboarekin : sentsibilizazio eta informaziolanak, migranteen aterpetze edo laguntzea, egoerari buruzko gogoeta lanak eta hautetsiengana joate lanak betez.

Berrogoi bat pertsona gira egungo egunean, dugun denbora eta ahalen arabera ari girenak.

Gure lehen kezka egoitzen atxematean da : urgentziazko lekuak edo epe luzeagoko lekuak. Ondorioz gure elkarteak xekatzen ditu etxeak edo aterpeak, urririk utziak zaizkionak, eta jabeekin batera kudeatuko dituenak.

Elkarteak egoitzen asurantz, ur, gasa eta elektrika gastuak beregain hartzen ditu... Etxea hutsa delarik haren betetzeaz arduratzen gira. Idatzizko kontratu bat pasatua da elkarte eta etxe jabearen artean.

Deitzen ditugu beraz bizileku bat proposa lezaketen itsasuar guziak gurekin kontaktuan sartzera dudarik gabe.

Posible ere da nahi dutenentzat migrante batzuen harrera egitea familietan, elkarrekin definituko diren epeentzat : gure taldeko lau familiek horrela jada errezebitu dituzte errefuxiatuak, aste batetik 7 hilabeterat joaten zen denbora batentzat.

Migranteekin elkartasunari lotua zaion proiektu laguntzei doakienez, Burkina Fasoko garapena laguntzeko proiektu bat pentsatzen dugu plantan ematea, eta Burkinarrak kausituko ditugu uda honetan Itsasun, zehazki proiektua eta haren gauzatzea definitzeko.

Gurekin kontaktuan sartzeko

Nicole Etxamendi

etxamendi@hotmail.fr

06 73 40 10 11

Bruno Borthury

contact@borthury.com

07 89 79 70 15

CULTURELLE

RUBRIQUE

rendez-vous
ξ
évènements



Spectacle Jendeak

Elepika

Du 18 avril au 5 mai 2018, dans le cadre de la troisième édition du festival ELEPIKA, un programme culturel de qualité et en langue basque a été proposé dans les médiathèques et bibliothèques d'Ustaritz, Cambo-les-Bains, Bassussarry et ITXASSOU.

Sous l'impulsion de Camille, responsable de la Bibliothèque d'Ixassou et cheville ouvrière au sein de l'organisation d'ELEPIKA, la Commune a accueilli 2 spectacles.

Le 18 avril, mercredi après-midi, un spectacle de marionnettes "Ilargi Arrantza" à destination du jeune public a rassemblé enfants et parents. L'assemblée, bien que clairsemée, s'est volontiers laissée emmener dans le voyage enchanteur d'une

étoile de mer qui voulait retrouver ses sœurs du ciel ... Un goûter a été offert en clôture.

Le samedi 21 avril, un public cette fois-ci fort nombreux, a assisté en début de soirée à la représentation "Jendeak". La troupe "Ildoka" a mis en scène un spectacle entre théâtre et lecture reprenant 9 récits tirés du livre de Daniel LANDART.

Ce dernier à l'issue de la prestation s'est livré à une séance de dédicace. Public, auteur - metteur en scène et acteurs se sont retrouvés autour d'un buffet fort convivial. ELEPIKA s'affirme comme un très bel espace de diffusion de la langue basque et de la culture dans tous ses états.

Errobiko

23^e Le 23^{ème} Errobiko Festibala fête le chant



Nous le savons, avec l'habileté et l'art des poètes qui composent les paroles, les chants sont un trésor !

Ce sont des brai-ses d'énergie vitale, des sortes de réflexion sur la vie... ils provoquent le plaisir profond ou le rire... ils réveillent toujours en nous les forces de vie.

Chant donné, partagé, espoir, conscience, beauté et mémoire transmise...

23^{ème} édition : chants basques, chants du peuple andalou, chants du Mali, chants lancés dans le vent vers les grands rapaces au vol admiré... blues des afro-américains, chants

à danser, chants pour honorer les chefs des tribus indiennes, chants de matin clair, chants de Turquie, chants endiablés du jazz, polyphonies occitanes... !

Nous vous invitons à écouter tous ces chants, à participer aux concerts des soirées et des après-midis, aux balades, aux repas... dans l'ambiance chaleureuse et simple d'Errobiko Festibala, à l'occasion de cette 23^{ème} édition du festival à Ixassou !...

Ongi etorri ! Association Ezkandrai

Programme détaillé dans le site www.errobikofestibala.fr

Egitaraua euskaraz www.errobikofestibala.fr webgunean

Prix réduits aux Itsasuar (en prenant les billets en mairie)

Elepika

2018ko apirilaren 18tik maiatzaren 5era, hirugarren ELEPIKA festibalaren kariatara, euskarazki kalitate handiko kultura programa bat eskainia izan da Uztaritzeko, Kanboko, Basusarriko eta Itsasuko mediateketan eta liburutegietan.

ELEPIKAko antolakuntzan eragile nagusia dugun eta Itsasuko liburutegiko arduraduna den Camille-k bultzaturik, 2 ikuskizun iragan ziren Itsasun.

Apirilaren 18an, asteazken arratsalde, "Ilargi Arrantza" publiko gazteari eskainia zen txotxongilo ikuskizunak, haurrak eta gurasoak bildu ditu. Jendeketa ahula izanik ere, publikoak bere burua gogotik utzi du, bere zeruko ahizpak berriz atzeman gogo zituen itsas izar baten bidai inkantagarri bati buruz eramatera... Arratsaldeko askari bat eskainia izan zen hondarrerat.

Apirilaren 21ean, larunbateko arrats hastapenean, aldi honetan nasaigoa zen publikoa, "Jendeak" ikuskizunaren ikustera jin zen. "Ildoka" taldeak, antzerkia eta irakurketaren bitartean den ikuskizun bat agertu zuen, Daniel LANDARTen liburutik ateraturako 9 kontakizun hartuz.

Ikuskizun hondarrean, azken hau, eskaintza saio batean ari izan da. Publikoa, autorea, ikuskizun zuzendaria eta aktoreak, arras lagun artekoa zen janari mahai baten inguruan bildu ziren.

ELEPIKA, Euskara eta kultura hedatzen duen gertakizun eder baten gisa nagusitzen ari zaigu.



Judi 19 juillet - concert

Chants basques, groupe You, Reflets d'Oyaté

Vendredi 20 juillet

Belugueta, Danse avec Clay, aventures du flamenco et du chant basque

Samedi 21 juillet

Michel Doneda, Dédé Minvielle, BKO Bamako Mali

Dimanche 22 juillet

Balade artistique

CULTURELLE

RUBRIQUE

rendez-vous
ξ
événements

Euskaraldia

11 jours en basque, du 23 novembre au 3 décembre 2018

Euskaraldia est une initiative collective organisée par les citoyens sur l'ensemble du Pays Basque et au même moment.

Son objectif est de renforcer l'utilisation de la langue basque en nous incitant à modifier nos habitudes linguistiques.

Ainsi, comme point de départ, un exercice particulier est proposé sur 11 jours, du 23 novembre au 3 décembre : parler en basque avec les personnes qui le savent ou le comprennent.

Concrètement, pour savoir qui le comprend et qui le parle, un système d'identification a été mis en place.

Tout d'abord, il est nécessaire de s'inscrire à cette initiative, par le biais d'internet et deux choix de profils seront proposés :

◆ "ahobizi" : je suis bascofphone et je vais m'exprimer en basque,

◆ "belarriprest" : même si je ne maîtrise pas bien, on peut me parler en basque et je vais répondre en basque (au moins les premiers mots) ou en français.

Ensuite, nous recevrons un badge, indiquant quel est notre profil, que



nous devons porter durant ces 11 jours.

Par conséquent, dans n'importe quel village/ville, commerce, association etc du Pays Basque, nous pouvons parler basque avec toutes les personnes portant le badge et durant ces jours-là notre premier mot se fera en basque avec tout le monde.

Pour le moment, dans nombreuses villes et villages, les personnes se mobilisent pour organiser Euskaraldia.

Un groupe s'est également constitué sur Itsasu.

Après deux ou trois réunions, il nous a semblé important de nous rapprocher des associations.

Ainsi, une réunion d'information a été organisée fin mai auprès des associations pour les informer sur cette initiative.

De plus, nous avons pensé qu'il serait intéressant de s'exercer un peu : nous proposons donc aux itsasuars de faire un "échauffement" durant le dimanche des fêtes du village, avec le système des badges.

L'objectif étant de parler basque ce jour-là dans les tous les bars ou buvettes et entre nous.

Si vous souhaitez rejoindre le groupe constitué sur Itsasu :

itsasueuskaraldia@gmail.com

Ou bien, venez nous rencontrer le dimanche des fêtes à notre table d'information.

Pour plus de renseignements sur Euskaraldia :

euskaraldia.eus

Itsasuko taldean sartu nahi baldin baduzue, gurekin harremanetan sartzeko :

itsasueuskaraldia@gmail.com

edo Itsasuko bestetako igandean eginen dugun informazio mahairat hurbildu.

Euskaraldiari buruzko informazio gehiagoren ukaiteko :

uskaraldia.eus

Euskaraldia

11 egun euskaraz, 2018ko azaroaren 23tik abenduaren 3ra

Euskaraldia, Euskal Herri osoan eta momentu berean gauzatuko den ekimen kolektibo bat da, herritarrek eramanik.

Horren helburua, euskararen erabilpena azkartzea da, gure arteko hizkuntza usaiak aldatuz. Orduan, abiapuntu gisa, 11 egunez, 2018ko azaroaren 23tik abenduaren 3ra, ariketa berezi bat proposatzen dizuegu : dakiena edo ulertzen duenarekin euskaraz aritzea.

Konkretuki, nork badakien edo ulertzen duen jakiteko, identifikatze sistema bat izanen da. Lehenik, ekimen honetan parte hartzeko interneten bidez izena eman beharko da eta bi profil horien artean bat hautatu beharko da :

◆ "ahobizi" : euskaraz badakit eta euskaraz mintzatuko naiz,

◆ "belarriprest" : nahiz ez dudan ongi menperatzen, enekin euskaraz mintzatzen ahal da eta nik euskaraz (bederen lehen hitza) edo frantsesez erantzunen dut.

Ondotik, zein profilekoa giren identifikatuko duen txapa bat errezibituko dugu, 11 egun horietan soinean eramanen duguna.

Ondorioz, Euskal Herriko edozein herri, saltoki, elkartetan eta abar, txapa bat ukanen dutenekin euskaraz mintzatzen ahalko gira eta egun hauetan, denekin lehen hitza euskaraz eginen dugu.

Momentuan, herri anitzetan, Euskaraldia antolatzeke jendea elkartzen hasi da. Hara nola, Itsasun, talde bat muntatu den. Bizpahiru bilkura egin ondoren, herriko elkarteengana joatea garrantzitsua zela iruditu zaigu.

Beraz, maiatza hondarrean, ekimen horren aurkezteko, elkarteekin bilkura bat egin izan zen. Beren elkarteko kide guzietan informazioa zabaltzea eskatua izan zaie eta ekimen horretan parte hartzea erabakiz gero, zer eginen duten adostea.

Bestalde, berotze ariketa bat egitea pentsatu dugu : Itsasuko bestetako igandean, jendeari jokoan sartzea proposatuko diogu, txapa sistemarekin. Helburua litzateke egun horretan bederen, ostatu guzietan eta gure artean euskaraz egitea.

Pour faire suite à une demande identifiée dès 2016 de la part de l'équipe enseignante de l'École Publique et remontée au niveau des conseils d'école successifs, la Commune par le biais des délégués communaux et de sa commission "écoles" a porté une réflexion sur un programme de fourniture, installation et maintenance de matériel informatique et numérique.



Ce programme défini a permis, au terme d'un marché public, de doter l'École Publique notamment d'une classe informatique comptant 10 postes neufs, de 2 VPI, d'un vidéoprojecteur, de nouveaux postes informatiques destinés aux enseignants et aux ATSEM.

Cet équipement a pu bénéficier d'une aide financière de l'État au titre de la DETR (Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux) d'un montant de 6 701.27€, l'investissement en termes de matériel se chiffrant à 16 481.14€^{HT}.

Le Conseil Municipal destinataire des besoins identifiés et désireux de doter l'école des outils nécessaires aux enseignements dans un environnement désormais ouvert sur l'informatique et le numérique, a voté ce programme à l'unanimité.

À noter que la Commune a pris soin dans ce dossier et la rédaction du cahier des charges de s'appuyer, s'agissant d'un domaine spécifique, sur l'expertise d'une part du Service Informatique Mutualisé de la Maison des Communes et d'autre part sur le service dédié de l'Éducation

Nationale au sein de l'Inspection Académique.

Pour autant cet équipement a fait l'objet d'une violente critique notamment de la part de l'ancien prestataire informatique qui a décidé de publier un article d'opinion sur le site de la liste d'opposition "Herria Bai".

Chacun est libre de son courant de pensée et cela est également vrai dans le domaine de l'informatique où nous comptons des partisans du "libre" et des adeptes de

"Microsoft".

S'agissant de l'École, il s'est avéré que la précédente architecture, sous LINUX, a été modifiée et le choix s'est porté sur une installation désormais sous système Microsoft. Ce choix appartient bien évidemment au client lançant l'appel d'offres et non aux sociétés prestataires de services informatiques.

La Commune souhaite rappeler que dans ce dossier 2 seuls intervenants comptent avec des prérogatives clairement déterminées à savoir la Direction de l'École et la Commune par le biais de son Maire.

Que penser de l'interaction très subjective d'une tierce personne non partie prenante au dossier et visiblement informée ?

La Commune ne souhaite pas polémiquer plus avant sur ce dossier et récuse les arguments servis dans la réaction outragée de certains se faisant forts qui d'écrire qui de publier (après avoir pourtant voté la décision) la "chronique d'un gâchis annoncé".

Informatika ekipamendua

Eskola Publikoko iralkasle taldeak 2016an berean egin eta ondoz ondoko eskola kontseilletara iganarazi eskaerari erantzuteko gisan, Herriak, herrietako ordezkari eta bere "eskolak" batzordearen bitartez, gogoeta bat eraman du material informatiko eta numerikoaren hornitze, plantatze eta mantentze programa bati buruz.

Zehaztutako programa honi esker, merkatu publiko baten ondotik, 10 postu berri, 2 VPI, bideo proiektagailu batek osatu informatika ikasgela bat eta irakasle eta ATSEM-entzako bi informatika postu berri diruztatu ditugu Eskola Publikoan besteak beste. Estatuak, DETR/BGEH (Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux/Baserri Lurraldeetako Ekipamendu Hornidura) bidez, 6 701.27 €-ko diru laguntza eskaini du ekipamendu horren lortzeko, 16 481.14 € ZG kostako duelarik orotara ekipamendu horrek.

Delako behar horiek lortu nahian eta haien eskola, informatika eta numerikoari engoitik irekia zaien ingurumeneko irakaskuntzetarako beharrezkoak diren tresnez hornitu nahi duen Herriko Kontseiluak aho batez bozkatu du programa honen alde.

Azpirarratzekoa da Herria, arlo berezia baita, Herrietako Etxeko Informatika Zerbitzu Mutualizatuko adituak, alde batetik, eta, beste aldetik, Ikuskaritza Akademikoaren baitan dagoen Hezkunde Nazionalako zerbitzu dedikatuko iritziak bildu izan ditu dossier honetan eta kargu txostenean idazterakoan.

Hala ere bortizki kritikatu izan da ekipamendu hau, besteak beste, "Herria Bai" oposizioko zerrendaren gunean iritzi artikulatu bat argitaratzea erabaki duen aitzineko informatika hornitzailearengandik.

Jende oro libro da nahi duena

pentsatzeko eta hau gertatzen da informatika arloan ere. Honetan, "librearen" aldekoak eta "Microsoft" aldekoak badira.

Eskolari dagokionez, gertatzen da LINUX peko aitzineko arkitektura aldatua izan dela eta Microsoft sistema engoitik erabiltzea hautatua izan dela. Eskaintza deialdia egiten duen bezeroak du, bistan dena, hautu hori egiten, eta ez informatika zerbitzuak hornitzen dituzten enpresek.

Herriak oroitarazi nahi du dossier

honetan, bakarrik 2 eskuhartzailek dauzkatela aitzinetik argiki zehaztu ghalmen bereziak, erran nahi baita Eskolako Zuzendaritzak eta Herriak, Auzapezaren eskutik. Nola hartu behar da dosierean parte hartzen ez duen beste pertsona batek, gaizki informatua iduriz, ukan interakzio biziki subjektiboa?

Polemikarik ez du elikatu nahi Herriak dossier honetan, eta "chronique d'un gâchis annoncé" argitaratu (erabakia bozkatu ondotik alta) eta idatzi dutenen erreakzio asalduetan agertu argudioak gaitzesten ditu.

Transports scolaires • Eskola garraioak



Le Syndicat des Mobilités Pays Basque - Adour a en charge la gestion des transports scolaires dès la rentrée de septembre 2018 suite au transfert de compétence avec la Région Nouvelle Aquitaine. Ce service des transports scolaires s'adresse aux élèves scolarisés en primaire, secondaire et tertiaire. Le règlement est téléchargeable auprès du Syndicat des Mobilités à l'adresse suivante : <https://www.communaute-paysbasque.fr/les-politiques-publiques/mobilite/transports-scolaires>

Attention pour les enfants en situation de handicap les inscriptions aux transports scolaires doivent être réalisées auprès du Département 64 (<http://www.transports64.fr/transports-64>).

Les inscriptions sont prises entre le 4 juin et le 22 juillet 2018, auprès du Syndicat des Mobilités, Contacts : transportsscolaires@communaute-paysbasque.fr

Mugikortasunen Sindikatuak eskola garraioak kudeatuko ditu 2018ko iraileko sartzean, Akitania Berriarekin egin eskuduntza transferentziaren ondorioz. Lehen, bigarren eta hirugarren mailetan eskolatuak diren ikasleei eskainia zaie eskola

garraio zerbitzu hau. Araudia Mugikortasunen Sindikatuaren ondoko helbidera joz deskarga dezakezue:

<https://www.communaute-paysbasque.fr/les-politiques-publiques/mobilite/transports-scolaires>

Kasu, ahalmen urriko haurrek eskola garraioak erabiltzeko izena emateko, ondoko helbidera jo behar dute: Département 64 (<http://www.transports64.fr/transports-64>).

Izenak 2018ko ekainaren 4a eta uztailaren 22a artean eman behar dira Mugikortasun Sindikatuan, Harremanak: transportsscolaires@communaute-paysbasque.fr

Ikastola



Comme à notre habitude, nous avons cette année aussi relié chaque période à un thème.

Ainsi nous avons travaillé autour de l'Euskara, La Forêt, Le loup, La météo et les particularités de chacun.

Nous avons préparé un spectacle lors du thème de la météo ; Danses, chants et mouvements nous avaient inspirés pour proposer quelque chose d'une part par classe, et d'autre part en niveaux mélangés.

Les CM2 avaient à leur charge le fil rouge du spectacle qu'ils ont très bien accompli en s'inspirant de l'émission "C'est pas sorcier". Les plus jeunes également étaient très à l'aise sur l'estrade !!

Par ailleurs au vu de l'évolution du nombre d'enfants dans les ikastola, nous devrions avoir 25 postes d'enseignants alors que l'Éducation Nationale ne nous en donne que 5,5. Nous nous sommes donc

tous mobilisés, parents, enfants et enseignants, le 4 mai dernier à Bayonne pour faire entendre notre mécontentement, aidé des tambours et chants que nous avons tous appris pour l'occasion.

Le 30 mai chaque ikastola s'est rassemblée dans son village pour dénoncer le manque de moyens.

Vous nous verrez peut-être encore par ici ou par là avec nos tambours si nous n'obtenons pas d'ici là les moyens nécessaires pour assurer un enseignement de qualité... vous êtes tous les bienvenus !



Arrokagarai Ikastola

Aintzineko urteetan bezala, aurten ere epe bakotxa gai bati lotuz arizan gira lanean: Euskara, Oihana, Otxoa, Aroa eta Berezitasunak izan dira aurtengoak. Aroa gaiarekin batean ikusgarri bat muntatu ginuen, alde batetik gelaka eta bestalde adin guziki nahasirik, bakotxak dantza, kantu, musika edo mugimendu zerbait eskainiz. Vivaldiren lau sasoinen musikak ere inspiratu gintuen. Ikastolako zaharrenek ikusgarriko hari gorria osatu zuten, "C'est pas sorcier" emankizunaren gisara. Gazteenek ere ederki parte hartu zuten taula gainean deia arras gustian zirela erakutsiz !

Bestalde heldu den sartzeko haur kopuruaren gorakadaren arabera, Seaska mailan 25 postu behar ginituzkeelarik, hezkunde ministeritzak 5,5 baizik ez dizkigu emaiten; Ondorioz maiatzaren 4ean ikastola guzietako haur, buraso eta erakasleak Baionan bildu ginen gure ezadostasunaren oihukatzeke, danbor eta kantuak lagundurik. Maiatzaren 30ean ikastola bakotxak elgarretaratze bat egin zuen bere herrian. Ondoko egunetan ere gure danborrekin ikusiko gaituzue ez badugu anartean kalitatezko erakaskuntza baten segurtatzeko behar den heina lortzen... Denak ongi etorriak zirezte!

Une année bien remplie : des sorties culturelles et sportives, un beau projet artistique et... un autre scientifique ...
Et pour terminer cette année : a^{ème} Prix à un concours d'affiche !

École publique

Spectacle Malandain Ballet Biarritz "Sirènes"

Mardi 05 juin 2018 les élèves du CP au CM2, sont allés à la Gare du Midi de Biarritz pour voir le spectacle de danse interprété par la troupe Malandain Ballet Biarritz.

Le chorégraphe, Martin Harriague raconte une histoire avec de la danse. Ce spectacle intitulé "Sirènes" parle de la pollution de la mer.

Il raconte l'histoire des sirènes qui chantaient autrefois pour attirer les marins pour leur faire visiter les fonds marins.

Elles demandaient aux personnes qui se baignaient dans le Vieux port à Biarritz, s'ils étaient marins.

S'ils ne l'étaient pas, elles repartaient. Maintenant elles ne chantent plus, elles pleurent car les océans sont pollués à cause du plastique et du pétrole.

Si on communique avec les poissons on peut voir dans leurs yeux de grosses larmes.
Si on chante sur la plage les sirènes vont venir.

"Mais il ne faut pas s'inquiéter, notre génération va ramasser les plastiques et prendre soin des océans".

Dites-le autour de vous !!
Un très beau spectacle !!!

"L'eau dans le bassin versant des Nives"

Les élèves de cycle 3 ont découvert la Nive et la faune piscicole (poissons d'eau

douce) à travers le projet pédagogique "L'eau dans le bassin versant des Nives", impliquant 3 associations (MIFEN-EC, Petits Débrouillards, AAPPMA et Bil ta garbi) et le SMBVN Syndicat Mixte du Bassin Versant de la Nive.

Les enfants ont d'abord appréhendé l'aspect géographique du projet autour d'un jeu à propos des Nives sur une maquette.

Puis ils ont visionné une vidéo montrant les différents acteurs qui concourent à la dépollution du cours d'eau.

D'autres ateliers-jeux comme "la rivière vécue par le poisson" ou "le jeu du saumon" ont permis de leur apporter des connaissances dont ils se sont délectés.

Ensuite, in situ, ils ont visité une passe à poissons à Xopolo (Ustaritz).

Ils ont pu comprendre comment aider les poissons migrateurs à franchir les obstacles dressés par les humains.

Lors d'une 3^{ème} intervention les enfants ont joué les apprentis pêcheurs avec une journée de pêche à la ligne à Itxassou.

Les intervenants du projet œuvrent pour la sensibilisation à la gestion citoyenne de la ressource en eau.

Grâce à eux les enfants se sont ainsi rendus compte que chacun à son niveau peut être un acteur important, même en tant que bénévole.

Eskola Publikoa

Ama eskolako haurrak suhiltzaileen kasernan Maiatzaren 15ean, eskola publiko gazteenak (TPS-PS-MS) baita Annie laguntzailea, eta bi ama, andereño Maiterekin suhiltzaileen kasernarat joan dira.

Han, bi suhiltzaileen haien beha ziren, Aurélie eta Pampi. Aureliek kasernaren aurkezpena eta itzulia eginarazi die. Kamioi, ambulanzia, jantzi, materiala, dena erakutsi du. Indar batzuen hartzeko, krakada bat eskainia izan zaie, hmmm ze xantza !

Ondotik, denek kamioarekin itzuli bat egin dute eta bukatzeko Pampik banaka hartu ditu sute tutua entseatzeko, ze mementu ederrak !

Goiza bukatzeko, orroitzapen gisa, haur bakotzak harzño bat oparizat ukan du, orduan milesker handi bat Aurélie eta Pampi !



Les cycles 2 et 3 ont également pris grand plaisir à visiter la caserne !!
Quelques-uns seraient volontaires dès leur entrée en 6^{ème} !!

Un grand merci pour votre accueil !!





2^{ème} PRIX au concours d'affiche du SDEPA Syndicat Des Énergies des Pyrénées Atlantiques

Le SEDPA est intervenu dans l'école pour une présentation d'une exposition sous forme d'une scénographie. 4 grands thèmes ont été abordés sous forme ludique.

- les ressources (énergies fossiles et renouvelables)
- la transformation des énergies primaires en énergies secondaires
- l'acheminement de l'énergie
- l'utilisation de cette énergie au quotidien.

À la suite de cette intervention les enfants ont été enthousiastes à l'idée de participer au concours d'affiche.

Bien leur en a pris car ils ont obtenu le 2^{ème} prix!

Une remise de prix en présence de Monsieur le Maire et de la presse a eu lieu le jeudi 14 juin. Ils ont reçu un cadeau individuel ainsi que la satisfaction de voir leur affiche servir de support pour les futures interventions dans les classes.

Félicitations !



format d'une vidéo, comme un stopmotion.

L'exposition des productions des 12 classes est l'étape finale du projet visible au Musée Basque et de l'histoire de Bayonne jusqu'au 24 juin. (entrée de cette expo gratuite !)

L'implication de tous les enfants a été exceptionnelle !

Merci à eux, qui font vivre aux acteurs du projet et aux enseignantes de jolies émotions !

C'est la classe... au musée

"Portrait d'élève, Portrait d'école"

Les élèves des classes de CP au CM2 ont participé au projet "Portrait" avec 11 classes de la circonscription de Bayonne. Ce projet a été proposé et élaboré par J-Philippe Mercé, Conseiller Pédagogique Départemental en Arts Visuels et Histoire des Arts, en partenariat avec le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne et sa représentante Régine Etcheverry.

Ce projet a été décliné en 4 étapes: 3 visites et une production finale exposée au Musée lors du vernissage le 2 juin 2018.

1^{ère} visite : "Découverte du Musée";

Les élèves se sont déplacés dans les espaces du musée pour en déterminer les différentes fonctions, ainsi que dans les salles d'exposition du musée pour déterminer les différents types d'objets que l'on y trouve : meuble, vaisselle, peinture, sculpture, outil, carte... et ainsi approcher la catégorisation des objets de musée.

Les enfants sont ensuite sortis du musée pour exercer le regard et le point de vue en dessinant la ville, la rue, une façade du bâtiment, ou un détail (fenêtre, porte...)

2^{ème} visite "Le portrait dans les collections du musée"

Les élèves ont étudié différents portraits de la collection permanente : allégorique, de cour, officiel, intime.

3^{ème} visite présentation de l'exposition temporaire "L'Air de famille les Enfants de la collection Gramont."

Le sujet s'est resserré sur le portrait

d'enfants de la célèbre famille Gramont.

Famille qui étendit son pouvoir sur le Pays Basque, le Béarn et la Bigorre et construisit un réseau de châteaux Gramont, Came, Guiche et surtout Bidache, siège de leur souveraineté. Les enfants ont appréhendé le portrait, le portrait d'enfant, le portrait de famille dans l'histoire de l'art.

4^{ème} étape La dernière étape, fut un travail de production artistique sur le thème "C'est la Classe... au Musée ! Portrait d'élève, Portrait d'école".

En classe les productions des élèves sont venues illustrer la thématique du portrait d'enfant, mais dans sa dimension d'élève appartenant au groupe-classe, lui-même structurant l'identité "école".

Tout ce que les enfants avaient appris, vu, rencontré au fil de l'année, et particulièrement au Musée Basque au travers des différentes visites, est venu alimenter leur réflexion.

Les élèves de l'école ont choisi de montrer leur propre identité en élaborant une véritable démarche artistique. "100 % moi, sans moi" titre de notre production. Les enfants ont d'abord réalisé leur portrait de façon classique, puis ont réfléchi à la notion de portrait qui permettrait d'identifier chacun, mais sans dessiner son visage, c'est-à-dire "sans moi".

Chaque élève a apporté un objet qui l'identifiait puis l'a posé à sa place dans la classe et l'a fait travailler. Puis l'a emmené en récréation et installé là où il joue d'habitude.

Ils ont déplacé les objets petit à petit et pris des photos. Après montage, ces photos sont présentées sous le

École privée Saint-Joseph

Encore une année scolaire riche en activités qui se termine.

Toute l'année les élèves prennent des cours d'anglais et pratiquent piscine et pelote.

Les élèves du bilingue ont découvert d'autres activités : le bertsularisme pour les CM et la création d'un Kamishibai basé sur la mythologie Basque (le mythe d'Amalur) pour les CE.

Par ailleurs, cette année, de drôles de petites bestioles ont accompagné les élèves de l'école Saint Joseph.

Petits et grands se sont intéressés aux insectes, si bien qu'ils leur ont construit un "hôtel" afin de pouvoir les observer de plus près.

Mouches, abeilles, coccinelles, osmies... ont également pris place à la fête d'école le 15 juin dernier pour le plus grand plaisir des familles.

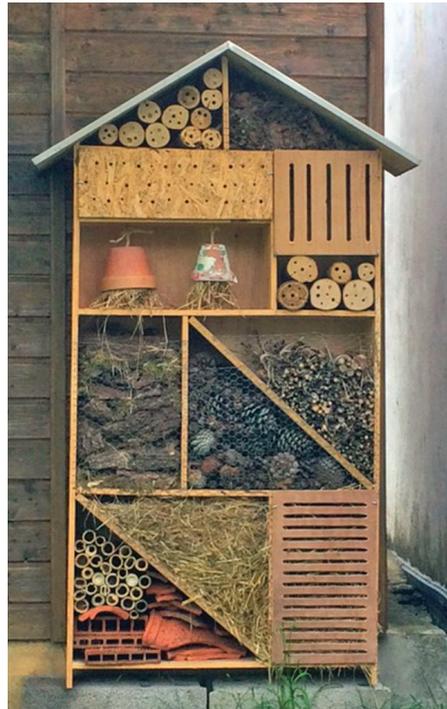
Pour clôturer ce cycle les élèves du CP au CM2 ont sillonné l'Aveyron et séjourné non loin de Micropolis, la cité des insectes.

Les élèves de maternelle quant à eux, ont passé une journée à la découverte des abeilles à Cambo-les-Bains.

Ils ont également visité le Musée de la Mer à Biarritz avant de pique-niquer au Lac Marion.

Les cartables, à peine rangés, il faut déjà penser à la reprise...

À la rentrée 2018, l'école se dotera d'une nouvelle structure, un ALSH (Accueil de Loisirs sans Hébergement).



"Goizeko Xoriak" accueillera les enfants les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 7h à 9h et proposera différentes petites activités pour les éveiller en douceur.

N'hésitez pas à nous suivre sur la page Facebook de l'école !!!



Arrivée à Micropolis

San Josep eskola

Ikasturte bat bukatzan zaigu, aktibitatez aberatsa izan da : urte osoan hurrek inglesa, pizina eta pilota egin dituzte.

Elebidun sarean direnek beste aktibitate batzuk deskubritu dituzte : bertsularitza CM mailakoentzat eta Kamishibai baten sortzea Euskal mitologiari buruz (Amalurren mitoa) CE mailakoekin.

Betsalde, mamutxa bitxi ttipi batzuek San Josep eskolako ikasleak segitu dituzte.

Ttipi eta handiak intsektueri interesatu dira eta hotel bat eraiki diete hurbiletik ikertzeko. Euli, kakamarlo, kattalingorri, erle bakartiak.... gomitatu dira ekainaren 15ean, gure eskolako bestan familien plazer handiarentzat.

Ziklo hori bururatzeko, CP-tik CM2-rako ikasleak Aveyron bisitatu dute eta joan dira Micropolis "intsektuen hiri" bisitatzerara.

Ama eskolako ikasleak aldiz, erleen deskubritzerara joan dira Kanbora. Biarritzeko Itsasoko museoa bisitatu dute ere eta piknikatu dute Marion lakuan.

Eskolako zakuak bildu orduko, ondoko sartzeari jadanik pentsatu behar da...

2018-ko sartzerako, eskolak AHOG (Aisialdien Harrera Ostatatze Gabe) berri bat idekiko du, "Goizeko xoriak" deituko dena.

Estruktura horrek ikasleak errezebituko ditu astelehen, astearte, ostegun eta ostiralean, goizeko 7-etatik 9-etara eta aktibitate ezberdin ttipiak poposatuko ditu haurrak goxoki iratzartzeko.

Ez dudatu gure berrien segitza eskolako Facebook orrialdean !!!!!



Gau Eskola

Une nouvelle année se termine à la gau eskola d'Itsasu.

Cette année, 112 élèves se sont inscrit(e-s) pour apprendre le basque, réparti(e-s) en 14 groupes encadrés par 10 enseignant(e-s).

Nous avons proposé des cours le matin, l'après midi et le soir du lundi au vendredi, du niveau débutant au niveau supérieur ainsi que deux groupes de conversation se réunissant pour s'exercer oralement.

Cette année encore, la vie de notre association aura été riche en évènements.

En effet, en plus d'enseigner le basque aux adultes, nous mettons en place différentes animations pour, entre autre, donner à nos élèves l'occasion de pratiquer la langue en dehors des cours.

Ainsi, nous avons organisé une soirée bière en décembre, la vente de talo durant les ihauteri, une soirée mutxiko/concours de fandango en avril et lors d'Hiru Kasko en juin, une vente de talos et le repas du soir.

Par ailleurs, la Gau Eskola a également proposé des animations dans ses locaux pour les élèves : semaine du jeu, soirée sketches, concours de pintxo (photos ci-contre), des sorties montagnes ou cidrerie etc.

Durant l'année scolaire à venir, nous espérons continuer sur la même dynamique, rendue possible grâce à l'implication des élèves notamment dans le conseil d'administration et des enseignant(e-s).

Nous prévoyons de participer activement à l'initiative Euskaraldia qui aura

lieu du 23 novembre au 3 décembre sur l'ensemble du Pays Basque et qui a pour but de réactiver l'utilisation du basque.

De plus 2019 sera l'année de la Korrika et cela promet de beaux moments en perspective.

Nous comptons sur la participation habituelle des itsasuar et des associations pour montrer, à travers cette course, leur attachement à la langue.

Les inscriptions pour prendre des cours d'euskara commenceront en septembre, au numéro de téléphone suivant :

05 59 93 40 83

ou par email itsasu@aek.eus



Itsasuko AEK Gau Eskola

Itsasuko AEK gau eskolan urtea bukatzen ari da. Aurten ere, ikasle kopuru polita bildu da : 112 ikasle izan dira, 14 taldetan banaturik eta 10 irakaslek eramanik. Klaseak emanak izan dira goizez, arratsaldez eta gauetz, astelehenetik ostiralera, hastapeneko mailatik goi maila arte baita mintza praktika taldeak ere.

Aurten, berriz ere gure elkarteak bizi aberatsa ukan du. Izan ere, helduei euskara erakustez gain, ikasleek klaseetatik kanpo euskaraz mintza daitezen, besteak beste, animazioak antolatzen ditugu.

Hala nola, abenduko garagarno gaualdia, otsaileko ihauterietan egin talo salmenta, fandango lehiaketa / mutxiko gaualdia eta ekainean, Hiru Kaskon, talo salmenta eta afaria.

Horrez gain, gure egoitzan ikasleentzat beste animazio batzuk antolatuak izan dira : joko astea, antzerki gaualdia, pintxo lehiaketa (argazkiak azpian), mendi edo sagarnotegi ateraldiak eta abar.

Heldu den urteari begira, bereziki administrazio kontseiluan inplikatu diren ikasleei esker baita irakasleei esker ere sortzen den dinamika eder honekin segitzea pentsatzen dugu.

2018ko azaroaren 23tik abenduaren 3ra, euskararen erabilpena bultzatzeko, Euskal Herri osoan eginen den Euskaraldia ekimenean, azkarki parte hartzea aurreikusten dugu.

Eta gainera, 2019a Korrika urtea izanki, momentu politen mentura ere ukanen dugu ! Euskararen aldeko lasterkaldi horrek herritar eta elkarteengan usaiako tira ukanen duela espero dugu.

Euskara kurtsoak hartzeko, irailetik goiti izena ematen ahalko duzue zenbaki honetarat deituz :
05 59 93 40 83
edo emailaz itsasu@aek.eus



Rappel de nos activités :

Lundis de 14h à 17h : loisirs créatifs
Mardis de 14h à 17h :
patchwork- travaux manuels
Mercredis de 9h à 10h : gymnastique
douce & de 10 à 11h : danse
Vendredis à 14h : pétanque
2^e et 4^e mercredis : mus - marche
hebdomadaire et mensuelle

Idekia

IDEKIA a démarré l'année 2018 toujours dans la même dynamique, encouragé par nos adhérents fidèles et tous les nouveaux qui nous ont rejoint en ce début d'année.

Ce premier trimestre a débuté par le traditionnel gâteau de roi en janvier, suivi par les crêpes de la chandeleur en février.

Le mois de mars a été l'occasion de nous retrouver pour une visite du musée romain Oiasso à Irun suivie d'un repas en cidrerie très apprécié par tous à Usurbil.

Après le loto du mois d'avril, a eu lieu le voyage en Italie, voyage de 9 jours, riche sur le plan culturel et touristique et riche sur le plan de la convivialité, sans oublier la bonne gastronomie italienne.

Fin mai début juin, en collaboration

avec le Centre de Ressources d'Arditeya, des ateliers "prévention des risques ménagers et premiers secours", nous ont été proposés par un sapeur pompier, ateliers très intéressants et appréciés par les adhérents qui ont pu y assister.

Ce premier semestre a été clôturé par le repas traditionnel et tant apprécié par tous à Soldatenborda le 21 juin, repas précédé par une marche pour les plus courageux sur les hauteurs de Bizkarluze !

Petit rappel : une permanence est assurée par IDEKIA tous les jeudis (sauf en période de vacances scolaires) de 14h à 15h à la salle des associations (mairie d'Ixassou) pour accueillir les nouveaux adhérents et tous ceux qui désirent recevoir des informations sur notre association.

Itsasuarrak • Fête de la cerise

Le 3 juin 2018 s'est déroulée la traditionnelle fête des cerises sur le site d'Atharri.

Dès le matin le marché de producteurs était en place grâce aux partenariats avec Xapata et Etxauri. Le mur à gauche s'est ensuite rempli avec plus de 850 repas servis.

Malheureusement le temps n'étant pas clément nous avons poursuivi la journée à l'intérieur avec le spectacle de danse du groupe Ataitze et la force basque.

Nous souhaitons particulièrement remercier les associations d'Itsasu qui nous ont beaucoup aidé lors de l'organisation, la mise en place et la réalisation de la journée telles que Lasai, le comité des fêtes, Idekia...

En effet cette année les bénévoles étaient nombreux et c'est grâce à eux

que la journée s'est si bien déroulée !
Un grand merci à tout le monde !

Cette journée nous permettra d'entretenir les locaux tout au long de l'année.

D'autre part, à partir de septembre l'appartement de Gaztetxea se libère, nous cherchons donc un nouveau concierge.

Si vous êtes intéressés n'hésitez pas à nous contacter.



Idekia

Aurtengo urtea hasi dugu Idekia elkartearen giro onean usaiako partaidekin, eta kide berri batzuekin. Urtea hasi dugu erregen bixkotzarekin Urtarilez eta segitu matahamiekin otsailean.

Martxoan, ukan dugu bisita baten egiteko okasionea museo batean, romano Oiasso Irunen, eta bazkaria ondotik Usurbil herrian, Aginaga sagarnotegian. Denak kontent eta satifos jin gira berriz etxerat.

Apirilean, izanda loto bat kideentzat.

Maiatzean, izan da bidaiaria Italiarat, 9 egunetakoa, biziki aberatsa ikusgarri gisa, gastronomia eta giroaren aldetik ere bai!

Ekainean, antolatua izan da formakuntza bat su hiltzaile profesional batek eginik sokorri gaiaren inguruan, biziki interesgarria parte hartu dutentzat.

Jondonianez, Bizkarluzen gaindi joan gira oinez behandotzerat, eta ondotik bazkaria Soldatenbordan alaitasun hoberenean.

Itsasuarrak

Ekainaren 8an gerezi besta iragan da Atharri.

Goizetik, ekoizle merkatua lekuan emana zen Xapata eta Etxauriren partaidetzeri esker.

Eguerditan ezker pareta bete da 850 bat bazkari serbitsatzeko.

Maleruski, aro txarrarengatik, arratsaldea barnean segitu dugu Ataitzek eskaini ikusgarriarekin eta indar jokoekin.

Eskertu nahi dugu elkarte desberdinetaz ukan dugun laguntza berezia, Lasai, komitea edo idekia bezala, antolaketan, muntaketan eta egun hortan.

Aurten laguntzaileak nombre handian jin dira eta haieri esker dugu gerezi besta eder hori pasatu. Beraz bihotzetik milesker haundi bat deneri !

Egun horri esker urte guzian Atharri gunea mantentzen ahalko dugu.

Bestalde, Gaztetxean den apartamendua irailan libratuko da beraz etxezain berri bat xekatzeko dugu. Interesatuak baldin bazirezte deitzen ahal gaituzue.

Association MAILLAGES : 2 dispositifs pour favoriser le lien intergénérationnel

Maillâges

Le projet Maillâges est né de la rencontre de deux attentes: celles de seniors toujours plus isolés malgré les modes de communication modernes et celles de jeunes qui ont un accès de plus en plus difficile au logement.

Concrètement, même si les enfants des seniors assument généralement leur rôle auprès de leurs parents, ils ne peuvent pas vivre avec eux dans la grande majorité des cas.

Les aînés, qui bénéficient, durant la journée, de l'accès aux soins et de l'aide à domicile, se retrouvent seuls en fin d'après-midi, se sentent fragilisés et à la merci d'un problème physique à l'arrivée duquel ils pensent être incapables de réagir.

Tout simplement, une présence chez eux les rassure, même si cela induit des changements importants dans leur vie sociale et dans l'acceptation de l'autre.

D'un autre côté, les jeunes subissent les effets d'une crise du logement qui les amène à envisager des formes nouvelles de cohabitation. En outre, de plus en plus de personnes (en formation continue, en recherche d'emploi ou

en rupture familiale) sont victimes d'une précarité et se retrouvent, fragilisées, en difficulté pour se loger et donner des garanties à des propriétaires souvent exigeants.

Le concept du logement intergénérationnel et solidaire se définit par l'offre d'un toit de la part d'un senior accueillant, en échange d'une présence, nocturne notamment, et d'une participation à certaines activités préalablement définies (dîners à deux, promenades, menus services...).

Aucun échange monétaire n'intervient dans cette cohabitation hormis une participation éventuelle aux charges de consommation courante.

La personne accueillie ne doit pas jouer le rôle d'un travailleur social ou d'un intervenant de la santé.

La plupart des binômes durent en moyenne 6 mois, le temps d'une formation par exemple.

La médiation est assurée via l'association par le biais de son directeur et de deux jeunes en service civique.

L'objectif du dispositif mis en place est de favoriser le maintien à domicile des personnes âgées en les sécurisant la nuit et en leur permettant de retrouver un contact humain plus épanouissant que le petit écran.

→ Une deuxième forme de coha-

bitation intergénérationnelle existe et fait intervenir des jeunes et des familles avec enfants qui ont parfois du mal à concilier une vie professionnelle intense et épanouie avec les impératifs horaires liés à la scolarité de leurs enfants.

La présence d'un adulte, même jeune, est plus sécurisante pour tout le monde et permet de favoriser l'épanouissement de l'enfant au contact d'un "grand frère" ou d'une "grande sœur" ayant d'autres prérogatives que leur père et mère, une fois bien entendu que les rôles aient été préalablement définis afin de ne pas créer d'ambiguïté dans l'esprit des enfants.

→ Afin de faire connaître ses actions et sensibiliser les personnes qui pourraient cohabiter ainsi que leurs familles, l'association a monté une pièce de théâtre intitulée "Adopte un jeune.com" qui s'est tenue à Itxassou le 26 avril 2018 et dans laquelle était présentée avec humour et réalité, la situation d'une dame, qui, suite à la proposition de son fils, pousse la porte de l'association "Maillâges" et finit par cohabiter pour son plus grand bonheur.

Contacts

associationmaillages@gmail.com

06 60 43 19 42 / 07 82 53 88 04

Confrérie de la cerise

Dimanche 27 mai 2018 a eu lieu le 12^e Chapitre de la "Confrérie de la cerise d'ITXASSOU" en présence de 87 confréries venues de toute la France,



d'Espagne et de Belgique.

La messe a été célébrée dans l'église Saint Fructueux d'ITXASSOU suivie des 22 intronisations de confrères et de 2 personnalités : Monsieur HARRIET, maire de LOUHOSSOA et Conseiller Départemental, Monsieur Serge CAUMONT de "l'hôtel du Chêne".

Nous remercions de leur présence Monsieur BRU, député, Messieurs les Maires d'ITXASSOU et de LOUHOSSOA, Madame PARGADE, conseillère départementale, Monsieur

et Madame OTEIZA et Madame Rose CANIAC.

L'amitié et la convivialité étaient au rendez-vous. Tous nos confrères, défenseurs de nos produits du terroir (nouveaux et anciens visiteurs), ont apprécié l'accueil de notre petit village et comptent bien y revenir lorsque le soleil brillera de nouveau sur nos belles montagnes.

Les personnes ayant l'esprit confrérique et qui souhaitent s'investir, peuvent se renseigner auprès de Monsieur Paul Antoine OLAIZOLA.



Journée des Associations et de la Langue Basque

Suite à la 2^{ème} édition de la journée des associations et de la langue basque le 16 septembre 2017, un questionnaire-bilan a été envoyé à l'ensemble des associations du village.

Cependant, seulement 8 ont fait retour de leurs remarques et attentes sur le sujet.

Dans ce contexte, il a été décidé de ne pas maintenir l'organisation d'un tel évènement en 2018.

Le concept et la programmation de la journée méritent d'être repensés afin de proposer une animation valorisant l'investissement bénévole et le dynamisme des associations du territoire mais aussi démontrant le soutien de la commune au monde associatif et à la langue basque

Comité des fêtes

L'édition des fêtes 2018 débutera le vendredi 17 août et se terminera après le traditionnel méchoui le mercredi 22.

Le comité des fêtes et toutes ses nouvelles recrues ont quasiment bouclé le programme de l'édition 2018.

Bien évidemment vous retrouverez les incontournables parties de pelote, spectacles de danse, course, feu d'artifice, méchoui...

Cette année, le dimanche après-midi sera l'occasion d'assister à un spectacle de chant avec le groupe Demode Quartet suivi par la troupe Burrunka.

Nous finirons la soirée avec deux groupes qui sont Foisis Jaunak et Zezenaren taldea.

Dans quelques semaines les membres de l'association passeront chez vous, afin de vous proposer le programme complet.

Nous vous remercions d'avance pour l'accueil et le soutien que vous nous apportez.

Nous rappelons aussi à tous les jeunes du village souhaitant participer à l'organisation des fêtes qu'ils sont les bienvenus au sein du comité des fêtes.

Cette année les billets du méchoui seront en ventes pour les itsasuar "Chez Beñat" et à Krakada les jeudi 16 et vendredi 17 août.

**Nouveau bureau élu lors
de la dernière Assemblée Générale
Elkartearen bulego berria**

Président/Lehendakari
Antoine LACO

Vice-président/lehendakari orde:
Joana AGUERRE

Trésorier/ diruzain
Léa ETCHEVERRY

Trésorier adj./ diruzain orde
Maxime LARTEGUY

Secrétaire/idazkari
Morgane LESPADE

Secrétaire adj./ idazkari orde
Florian TELLECHEA

Euskararen eta elkarten eguna

2017ko irailaren 16an iragan zen Euskararen eta elkarten egunaren ondorioz, bilan-galdetegi bat igorri genien herriko elkarte guzietan.

Haatik, horietarik 8 baizik helarazi dauzkigute gai horri buruz lotuak diren beren oharrak eta igurikapenak. Ondorioz, erabaki dugu, gertakizun hori ez genuela 2018an errepikatuko

Egun horren konzeptuak eta programazioak gogoeta sakonago bat merezi luke, lurraldeko elkarten dinamismoa eta dohainiko inbestimendua balioztatzen duen animazio baten proposatzeko, bai eta ere, herriak elkarte munduarentzat eta euskararentzat daukan atxikimendua erakustera ematen duena.

Menditarrak elkarte

2018. urteko pestak agorrilaren 17an hasiko dira eta zikiroaren ondotik bukatuko dira agorrilaren 22an.

Komiteko kideekin elkartzen gira besten programaren antolatzeke, agian denen gustukoa eginen dugula esperantzarekin.

Usaiako hitzorduak atzemaiten ahalko dituzue, hala nola, larunbat goizeko lasterketa, pilota partidak, dantza ikusgarriak, su ziria, zikiroa...

Aurten, igandearekin kantaldi eder bat entzuten ahalko duzue Demode Quartet taldearekin eta ondotik Burrunka ikusgarria izanen da. Gaualdia bukatuko da bi kontzerturekin, Foisis Jaunak eta Zezenaren taldea.

Hemendik zombait asteren buruan komiteko kideak pasatzen hasiko zaizkizue etxeetan, egitarau osoaren aurkezteke. Aintzinetik eskertzen zaituztegu egiten daukuzuen ongi etorriarentzat.

Orroitarazten dugu besten antolaketan lagundu nahi duten guziak ongi etorriak direla komitearen baitan.

Aurten zikiroko txartelak salgai izanen dira itsasuarrentzat ostegun eta ostiralean "benatenian" eta krakadan !!

Goxoki

Goxoki fête ses 30 ans cette année.

30^{ème}

Un groupe de jeunes avait créé le Gaztetxe en 1988.

On dit que c'était l'un des premiers Gaztetxe d'Iparralde. Goxoki a évolué avec son temps, chaque génération apportant sa pierre à l'édifice.

Les activités se sont multipliées transformant cette ancienne école en carrefour incontournable de la vie politique et culturelle du village.

Qui aurait cru que 30 ans plus tard Goxoki serait encore là... Pour fêter le trentième anniversaire, nous avons débuté l'année avec plusieurs événements: tournoi de mus, poteo, concerts...

La fin d'année aussi, sera bien remplie. Pour les fêtes d'Itxassou, le

Gaztetxe va proposer une nouvelle formule.

Le 17 août, la soirée commencera aux environs de 21 h, avec la nouvelle txaranga "Brilili band", qui reprend la musique des Balkans de Goran Bregovic, accompagnée de pintxo et de bière. Ensuite le groupe garaztar "Dr Mephisto" nous fera danser.

Après le blues, c'est le groupe de rap "Bizio" qui animera la place pour présenter son nouvel album. Nous gardons quand même la surprise pour le dernier groupe.

Comme chaque année, le dimanche, un repas en soutien aux prisonniers politiques sera organisé ainsi, que le bertsu poteo le mardi.

Ne vous inquiétez pas, vous aurez plus de détails prochainement!!

Les 30 ans de Goxoki se dérouleront le 27 octobre, une belle journée sera organisée pour l'occasion avec repas, concerts et plein de surprises.

À vos agendas !!

Les Vieux Machins

"Les Vieux Machins", toujours aussi actifs, et avec toujours autant de plaisir et d'engouement, ont organisé plusieurs manifestations lors du dernier semestre.

Octobre 2017 : à l'occasion de la "Fête du Piment" organisation du stationnement et de navettes pour les visiteurs

5 Novembre 2017 : exposition de véhicules anciens à URDAX (Navarre)

12 Novembre 2017 : vide-grenier à Atharri

18 Novembre 2017: Soirée bavaroise à Itxassou en partenariat avec LASAI (quel succès !!)

25 Novembre 2017 : sortie "détente" pour les membres de l'Association à GETARIA (Gipuzkoa)

Décembre 2017 : participation au

TELETHON organisé à Cambo 1^{er} trimestre 2018 : il faut recharger les accus !!!!

8 Avril 2018 : vide-grenier de printemps à Atharri.

Toujours prêts à animer le village, les Vieux Machins vont reprendre leurs marchés nocturnes cet été sur la Place du Fronton.

Retenez bien ces dates :
18 et 25 juillet 2018
1^{er}, 8 et 15 Août 2018

Ces soirées, très appréciées, proposent :

- Parties de pelote
- Petite restauration : Moules frites et Taloak
- Exposition et vente de produits locaux
- Animation musicale – Groupes de chanteurs

Goxoki

30^{ème}

Aurten Goxokik 30 urte beteko ditu!!

1988 an sortu zuten Itsasuko gazte talde batek. Iparraldeko lehen gaztetxeetariko bat izan omen da. Goxokitik, hainbat belaunaldi pasa dira bakoitxak zerbait berri ekarriz.

Beti itsasu biziarazteko asmoarekin hainbat ekitaldi politiko eta kultural antolatuz. Nork pentsa zezakeen 30 urte berantago oraino hor xutik ukanen ginuela.

Urtebetetzea ospatzeko mus txapelketa, poteo, gauldi eta kontzertu lasaiez egina izan da urte hastapen hau. Udan zehar ere gaztak proposatuko ditugu.

Lehenik ez ditzagun ahantz Itsasuko pestak. Horien kari Agorrilaren 17 an formula berri bat proposatuko dizuegu.

Hau da, gauldia 9 ak aldera hasiko da, pintxo eta garagardoek lagundurik, Brilili band txarangarekin, talde berri hunek Goran Bregovic en kantuak berriz hartzen ditu.

Ondotik, ezaguna bilakatzen hasten den Garazi aldeko taldea DR Mephisto arituko da, publikoa dantzaraztekotan. Blues soinuak eta gero Bizio den rap talde ezaguna ukanen ditugu, beren album berria aurkeztuko digutela.

Azken kontzertuarentzat sorpresa atxikiko dugu. Usaian bezala igandez Herria bai-eko kideekin presoena bazkari alaitua antolatuko dugu eta asteardez bertsu poteoa. Ez inkieta fitesko xehetasun gehiago ukanen duzue!!

30 urteak ospatzeko Goxokik pesta haundi bat antolatuko du Urriaren 27 an.

Goizegi da egunaren programa agertzeko bainan ez kezka, bazkari, kontzertu eta sorpresak izanen dira.

Beraz nota zazue agendetan, ahanztezina izanen baita !!

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

expression
&
mouvement



Itsasu'art

Comme chaque année, les cours de dessin et de peinture reprendront le premier mercredi d'octobre à Itxassou.

Cet atelier est animé par Valérie Noives, (diplômée des Beaux-Arts et de l'École des Arts Décoratifs de Paris) et s'adresse aux adultes et aux adolescents, débutants ou confirmés. Les cours se déroulent dans un cadre associatif, leur prix est modéré et accessible à tous.

Dans une ambiance détendue, vous vous familiariserez avec les notions de base du dessin et de la peinture, ou vous approfondirez leur pratique. Études anatomiques, paysages, natures mortes, perspective et construction de volumes, copies d'oeuvres et créations personnelles

permettent l'apprentissage de techniques variées : acrylique, encres, aquarelle, crayons, craies, collages, techniques mixtes, etc.

On expérimente gaiement, on découvre et surtout, on se fait plaisir !

L'Histoire de l'art est abordée régulièrement, afin de mieux comprendre et situer des mouvements artistiques et de fournir des exemples de thèmes et de techniques.

C'est aussi l'occasion de sorties culturelles ouvertes à tous, visites d'expositions ou de lieux riches sur le plan artistique et patrimonial, à Bordeaux, Bilbao ou ailleurs, selon les envies et l'actualité.

Premier rendez-vous et cours gratuit le mercredi 3 octobre 2018, à la salle

des associations d'Itxassou de 18h30 à 20h.

Pour tout renseignement
05 59 93 82 46 - 06 09 2 69 15.

À très bientôt !

Nous vous présentons ici quelques travaux de l'année 2017/2018



Théâtre

Voici une nouvelle saison de l'atelier théâtre enfants qui s'achève.

Nos petits comédiens ont pris plaisir à présenter une version revisitée des contes de Grimm ce samedi 9 juin devant un public heureux de la prestation.

Tout au long de l'année ces petits artistes en herbe se sont investis lors des cours où ils ont préparé le spectacle mais aussi travaillé la prise de parole et l'improvisation.

D'ailleurs ils n'oublieront pas le stage

d'impro auquel ils ont participé au mois de mars avec le comédien Quentin Ostanel, un vrai moment de partage.

Certains comédiens vont devoir quitter la troupe vu leur âge mais nous espérons accueillir de nouveaux acteurs en herbe dès la rentrée prochaine

À bientôt pour de nouvelles aventures.

Les membres du bureau vous souhaitent de bonnes vacances !

Contact : Laurence au 06 70 29 89 48

Courriel : laurence.portierl@free.fr





Contacts Itsas Rock

07 83 67 24 88

Courriel : itsasrock64@gmail.com

ITSAS ROCK

Une année se termine, une nouvelle se prépare.

Pas de vacances pour Itsas'Rock ; la rentrée de septembre est déjà dans les clous.

Un petit résumé de la saison écoulée tout d'abord. 72 adhésions aux divers cours cette année sur 5 danses (Rock, Lindy, Salsa, Bachata) et avec l'intégration de 2 nouveaux professeurs sur du West Coast Swing, une très belle découverte.

Magnifique à regarder, passionnant à interpréter. Le West Coast Swing a une technique à l'image du Lindy Hop, un peu plus difficile à maîtriser que le rock mais la persévérance apporte un très grand plaisir.

Pour la nouvelle saison une approche plus ludique sera proposée afin d'intégrer un plus grand nombre. La salsa et la bachata qui complètent la soirée du mercredi ont fidélisé les adhérents jusqu'au bout de l'année.

Le rock du vendredi reste malgré tout l'activité phare de l'association. Aussi bien le 1^{er} que le 2^{ème} niveau. L'originalité du Lindy Hop conserve ses fans. Le 1^{er} niveau a été très bien suivi alors que le Lindy 2 pâtit légèrement de son horaire tardif.

Côté activité, cette année encore la soirée rock de janvier a été un franc succès. 2 groupes au programme : les habitués Red Hot Nipples et leur rockabilly accompagnés cette année du nouveau Slim Bam Trio (jazz, swing). Hanka Mugi, le bal populaire du mois de mars a également tenu toutes ses promesses. DJ Ama qui animait la soirée (et qui jouait à la maison) a parfaitement mit l'ambiance. Son dynamisme, ses choix et enchainements musicaux (traditionnel

/ moderne, local / international) ne nous a pas laissé le temps de reprendre notre souffle. Bravo à elle.

Nous n'avons certainement pas fini de la solliciter.

Le week-end du 19 et 20 mai nous avons accueilli une école de danse (similaire à la notre) de Saint Jean d'Illac (près de Bordeaux).

Rando pique-nique sur le Mondarrain, initiation à la pelote sur le fronton de Gerasto, apprentissage de danses en ligne durant la soirée à Sanoki, étaient au programme du samedi.

Et le Dimanche direction la journée du axoa à Espelette avec repas dansant. Nos nouveaux amis girondins sont repartis enchantés de leur visite à Itsasu (et Espelette) et ils nous préparent quelque chose en retour...

La rentrée 2018/2019 débutera le mercredi 12 septembre 2018 par les traditionnelles portes ouvertes.

Les cours débuteront le vendredi suivant, 14 septembre.

Un seul changement dans le nouveau programme :

Le West Coast Swing débutera les cours du mercredi suivi de la bachata et salsa

Le vendredi reste inchangé avec le rock 1 et 2 ainsi que le lindy 1 et 2

Horaires cours

Mercredi :

19h15 - 20h15 : WestCoastSwing
20h15 - 21h15 : Bachata évolutive
21h15 - 22h15 : Salsa intermédiaire

Vendredi :

19h00 - 20h00 : Rock débutant
20h00 - 20h45 : Lindy Hop débutant
20h45 - 21h45 : Rock avancé
21h45 - 22h30 : Lindy Hop avancé

ITSAS ROCK

Urte bat bukatzen, berri bat abiatzen. Oporrik ez Itsas'Rock elkartearantz, iraileko sartzea jadanik prest dugu.

Aipatu aintzin behako bat eman dezagun jazko sasoiari. 72 kidek segitu dituzte aurkezten genituen 5 dantza ezberdinetan, Rock, Lindy, Salsa, Bachata eta West Coast Swing. Azken dantza hau bi erakaste berriek eraman daukutena egiazko aurkikuntza izan da. Zoragarria ikusteko bezain pozgarria dantatzeko. Lindy Hop bezalatsu hainbat zaila menperatzeko bainan tematuz plazerra sortzaile. Hunekin betan asteazkenetan bachata eta salsa dantzek ere beren publikoa urte bukaera arte jarraiki dute. Ortziraleko rocka halere gure gai nagusia gelditzen da. Bai lehen berdin bigarren heinekoak. Lindy Hop hemeki hemeki usaitan sartzen ari da.

Urteko jardueraren aldetik, urtarrileko rock gaualdiak berriz ere arrakasta handikoa izan da. 2 talde aurten, usaieko Red Hot Nepples rockabilly joileak eta berriki sortu taldea, Slim Bam Trio jazz, swing modukoa. Hirukote huntan itsasuar neska bat batera joile.

Hanka Mugi, martxoko dantzaldian itsasuar bat ere ginuen musika gidari. Hor ere emaztea (DJ Ama).

Planttako giroa sortu dauku, tradizioetik modernoetara ibiliz baita ere herrikoietik atzerrietara. Zorionsu eta hatsanturik bukatu dugu. Segur ez dela azken aldia berarekin arituko girenik.

Mendekosteko aste buruan Bordaleko dantza talde bat errezibitzen ginuen. Mundarrineko kaskorat eraman ginituen airea hartzeko pokado baten inguruan, ondotik Gerastoko plazan geldialdi bat pilotaren ezagutza egiteko. Gaualdia Sanokin eta biharamunean axoa eguna Ezpeletan. Bazkaria merkatu plazan.

Gure lagun berriak Euskal Herriko ezagutza eginik loriaturik itzuli dira. Urte berriari jin gaiten orai. Sarrera irailaren 12an asteazkenez eginen dugu. Egun hortako ate idekitzean elkarte, erakasleak eta dantza mota ezberdinen aurkezpena eginen dugu. Kurtsoak ondoko ortziralean, irailaren 14an hasiko dira.

Aldaketa bat bakarrik egitarauan : asteazkenetan West Coast Swing-ekin abiatuko gira. Ortziraletan aldaketarik ez.

Heures d'ouverture

Lundi au Jeudi :

8h30 à midi

13h30 à 16h30

Vendredi :

8h30 à midi

13h30 à 16h00

Samedi : 8h30 à 11h45

Permanences

Maire - Roger Gamoy

Sur rendez vous les matins

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iturburua

Finances · Agriculture · Économie · Tourisme

Associations sports Loisirs Fêtes

Samedi : 10h00 à 11h00 & sur r-v

2^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Bâtiments communaux · Voirie · Réseaux

Samedi : 08h30 à 09h30 & sur r-v

3^{ème} Adjoint - Denise Machicote-Poyedessus

Action sociale, Écoles

Mercredi : 14h00 à 15h00 & sur r-v

4^{ème} Adjoint - Pierre Harispourou

Environnement · Chemins ruraux · Cimetière ·

Culture

Vendredi : 15h00 à 16h00 & sur r-v

Infos pratiques...

Bibliothèque

Horaires

Mardi : 14h30 à 18h00

Mercredi : 9h00 à 11h45 & 14h à 16h30

Cotisation annuelle : 7€ par famille

Tennis

Réservation en Mairie

Résidents Itxassou : Gratuit

Non-résidents Itxassou : 5€/ hre

École Publique

☎ 05.59.29.75.51

École Privée St-Joseph

☎ 05.59.29.84.55

Ikastola

☎ 05.59.59.35.22

Garderie scolaire

☎ 05.59.29.30.53

Cantine scolaire

☎ 05.59.29.26.64

Crèche

☎ 05.59.08.60.19

Service de Taxi

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde

☎ 06.75.67.52.60

PILOTA

Les beaux jours sont là, enfin !!

Les championnats de place libre battent leur plein. Il est donc temps d'établir un bilan de la saison de trinquet passée.

Les effectifs d'environ 110 licenciés sont relativement stables.

Nous vous donnons à connaître, en résumé, les principales performances de nos joueurs.

Section "Féminine"

Les benjamines Léa SALLABERRY et Joana MOUGICA gagnent à paleta gomme pleine le Championnat du Pays Basque, groupe B, et perdent en demi-finale Union Basque ;

Les cadettes Léa PARISIS et Elisa ORLITOVA gagnent l'Union Basque (photo ci-contre),

En séniors les sœurs Maylis et Laura BOMBOUDIAC échouent en demi-finale Union Basque ;

À baline, les sœurs Joana et Maylis URRUTY remportent le championnat du Pays Basque, 3^{ème} série ;

À noter que Joana AGUERRE, en extension de licence pour le compte de la Zaharrer Segi de Baigorri, perd en demi-finale du Championnat Pays Basque ainsi qu'en demi-finale du Championnat de France 1^{ère} série paleta gomme pleine.

Nul doute qu'avec sa persévérance, elle s'approchera encore plus du niveau des meilleures joueuses de la spécialité.

Section "pala masculine"

Emmenée par le dynamisme de son responsable Benoît Ducassou, la dernière née des sections d'Itxasuarrak est en plein essor.

Les effectifs sont en hausse et pour la 1^{ère} année on a pu inscrire une équipe en championnat, spécialité "baline".

Les résultats ne sont peut-être pas là encore mais les progrès sont réels.

Aupa Mutilak !

Section "main nue"

Les poussins Illan IROZ AGUERRE et Thomas SAHASQUET perdent en finale, groupe B, de l'Union Basque ;

Même résultat **en minimes** pour Miguel IRUNGARAY (en remplacement de Mikel GUILLEMIN) et Romain CALISE.

Les séniors Peio IRIQUIN et Christophe ELISSALDE perdent d'un point en demi-finale Union Basque.

En **2^{ème} série**, Vincent BIDEONDO et Piarres DUCASSOU perdent en quart de finale du Championnat Pays Basque.

Pour le compte de "Napurrak" d'Espelette, notre joueur Estebe PARACHU associé à Xabi CARRICART est Champion du Pays Basque minime et perd en finale du Championnat de France contre la Sarako Izarra.

Représentant le **Club "Airetik"**, Iban SALDUMBIDE, épaulé par Iban ERRECART, perd en finale du Championnat de France Cadets. En outre, Iban SAIDUMBIDE, pour sa 1^{ère} expérience en tête à tête, effectue un excellent parcours et échoue en finale contre Jon RETEGI de Souraide.

Tournoi Atharri 2018

Excellente édition. Le public est venu nombreux et le spectacle fut de grande qualité.

Ce sont les expérimentés Philippe BIELLE et Thierry HARISMENDY qui remportent le tournoi en battant le jeune Eñaut ECHEVERRIA et notre local Battit DUCASSOU, au terme d'une joute de haute intensité.

Aupa Itxasuko pilota !

